

SUPREME COURT OF CANADA



COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

BULLETIN DES PROCÉDURES

Ce Bulletin, publié sous l'autorité de la registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat de la registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande à la registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

Applications for leave to appeal filed	269 - 272	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	273 - 279	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	280 - 283	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	284 - 287	Requêtes
Notice of reference	-	Avis de renvoi
Notices of appeal filed since last issue	288	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	289	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	290	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	291 - 303	Sommaires des arrêts récents
Agenda	304	Calendrier
Summaries of the cases	305 - 318	Résumés des affaires
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	319	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

APPLICATIONS FOR LEAVE TO APPEAL FILED

**The Health Services and support - Facilities
Subsector Bargaining Association et al.**

Joseph J. Arvay, Q.C.
Arvay Finlay

v. (30554)

**Her Majesty the Queen in right of the province of
British Columbia (B.C.)**

Peter A. Gall, Q.C.
Heenan Blaikie

FILING DATE: 29.09.2004

Jacques Deschênes

Alexandre Bergevin
Boro, Polnick, Lighter

c. (30637)

Sa Majesté la Reine (Que.)

Germain Martin
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 29.11.2004

**Louise Helen Hockey-Sweeney, by her Litigation
Guardian, the Public Guardian and Trustee**

Donald F. Bur
Public Guardian and Trustee

v. (30707)

Lawrence Percival Sweeney (Ont.)

Harold Niman
Niman, Zemans, Gelgoot

FILING DATE: 04.01.2005

DEMANDES D'AUTORISATION D'APPEL DÉPOSÉES

Malcolm MacDonald

Blaise MacDonald

v. (30786)

**Workers Compensation Board of Nova Scotia, et
al. (N.S.)**

Paula Arab
Workers Compensation Board of Nova
Scotia

FILING DATE: 24.01.2005

Marc Racicot

Marc Racicot

c. (30787)

Sa Majesté la Reine (Qc)

Céline Cyr
P.G. du Québec

DATE DE PRODUCTION: 26.01.2005

Anna (MacIntyre) Chisholm

Robert H. Pineo
Patterson, Palmer

v. (30784)

**Municipality of the County of Inverness, a body
corporate pursuant to the *Municipal Government
Act, S.N.S. 1998, c. 18* (N.S.)**

Harold A. MacIsaac
Evans, MacIsaac & MacMillan

FILING DATE: 01.02.2005

Antony Tsai

Antony Tsai

v. (30785)

Canadian Human Rights Commission (F.C.)

Philippe Dufresne
Canadian Human Rights Commission

FILING DATE: 03.02.2005

Ray Pavlov

Ray Pavlov

v. (30789)

Quebec Medical College ("QMC") (Que.)

André Gauthier

Cain, Lamarre, Casgrain, Wells

FILING DATE: 04.02.2005

William Seegmiller

Brian H. Greenspan

Greenspan, Humphrey, Lavine

v. (30764)

Her Majesty the Queen (Ont.)

Mary Ellen Hurman

A.G. of Ontario

FILING DATE: 07.02.2005

William Walter Johnson, et al.

Lorenz Berner

Peacock, Linder & Halt

v. (30766)

**Her Majesty the Queen in Right of the province of
Alberta, et al. (Alta.)**

William H. Hurlburt, Q.C.

Reynolds, Mirth, Richards & Farmer

FILING DATE: 07.02.2005

Adil Charkaoui

Johanne Doyon

Doyon, Morin

c. (30762)

**Le Ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration,
et autre (C.F.)**

Daniel Latulippe

P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 08.02.2005

561895 Ontario Inc., et al.

Eugene Meehan, Q.C.

Lang, Michener

v. (30763)

**Metropolitan Trust Company of Canada, et al.
(Ont.)**

K. Scott McLean

Fraser, Milner, Casgrain

FILING DATE: 08.02.2005

Eduardo Plagaro Perez De Arrilucea et autre

Pierre Poupart

Poupart & Marquis

c. (30665)

**Le Royaume d'Espagne (représentée par le
procureur général du Canada) et autre (Qc)**

Michel-F. Denis

P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION: 09.02.2005

Frédéric Blanchette

Fredy Adams

Adams, Gareau

c. (30765)

La Corporation Crédit Trans Canada (Qc)

Marzia Frascadore

Gowling, Lafleur, Henderson

DATE DE PRODUCTION: 09.02.2005

Canadian Private Copying Collective (CPCC)

David R. Collier

Ogilvy, Renault

v. (30775)

Apple Canada Inc., et al. (F.C.)

Stuart C. McCormack

Stikeman, Elliott

FILING DATE: 10.02.2005

Le Groupe Guzzo Construction Inc.

Claude Nadeau
Laflamme, Nadeau

c. (30767)

Ville de Laval (Qc)

Annie Fortin
Allaire et associés

DATE DE PRODUCTION: 11.02.2005

André Arthur et autres

Guy Bertrand
Guy Bertrand & Associés

c. (30769)

Robert Gillet (Qc)

Suzanne Gagné
Létourneau, Gagné

DATE DE PRODUCTION: 11.02.2005

United Nurses of Alberta, local 33 (Irene Brake)

Ritu Khullar
Chivers, Carpentier

v. (30774)

Capital Health Authority (Royal Alexandra Hospital) (Alta.)

Craig W. Neuman
Neuman, Thompson

FILING DATE: 11.02.2005

Retail Council of Canada, et al.

Howard P. Knopf
Macera & Jarzyna

v. (30776)

Canadian Private Copying Collective ("CPCC"), et al. (F.C.)

David R. Collier
Ogilvy, Renault

FILING DATE: 11.02.2005

Sa Majesté la Reine

Jacques Dagenais
P.G. du Québec

c. (30781)

Akram Fayad (Qc)

Isabelle Doray
Soulière, Lapointe, Doray, Michaud,
Lamoureux

DATE DE PRODUCTION: 11.02.2005

Ingrid Yin Yu Chen

Gene G. Zazelenchuk
Manko, Trusewych

v. (30777)

Her Majesty the Queen (Man.)

Donna J. Miller, Q.C.
A.G. of Canada

FILING DATE: 14.02.2005

Deborah L. Spurrell by her next friend Joan Marie Spurrell, et al.

William N.B. Zadworny
William Zadworny Professional
Corporation

v. (30778)

Norbert C. Bradford et al. (Alta.)

Kenneth A. Holmstrom
Chomicki, Baril, Mah

FILING DATE: 14.02.2005

Rosella Tanja Liberati, et al.

Roy C. Filion, Q.C.
Filion, Wakely, Thorup, Angeletti

v. (30782)

Telecommunications Workers Union (F.C.)

Morley D. Shortt, Q.C.
Shortt, Moore & Arsenault

FILING DATE: 14.02.2005

Raymond Turmel

Raymond Turmel

v. (30792)

Her Majesty the Queen (Que.)

Denis Pilon

A.G. of Quebec

FILING DATE: 14.02.2005

FEBRUARY 21, 2005 / LE 21 FÉVRIER 2005

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Binnie and Charron JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Binnie et Charron**

Sa Majesté la Reine

c. (30681)

Gennaro Angelillo (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Détermination de la peine - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un autre délit pendant l'instance n'est pas pertinente aux fins de la détermination de la peine appropriée? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un autre délit est inadmissible à moins que celui-ci n'ait fait l'objet d'une déclaration de culpabilité? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que la preuve sur sentence de la commission d'un délit non jugé ne peut être admise aux fins limitées d'établir le caractère du délinquant?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 21 avril 2004
Cour du Québec, Chambre criminelle
(La juge Corte)

Intimé condamné, suite à son plaidoyer de culpabilité de l'infraction de vol en vertu de l'art. 334(a) *C.cr.*, à une peine d'incarcération de deux ans moins un jour à être purgée dans la collectivité; ordonnance de dédommagement au montant de 268 430 \$ en vertu de l'art. 738 *C.cr.*; ordonnance de probation pour une durée de deux ans

Le 18 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Beauregard, Mailhot et Doyon)

Requête de la demanderesse pour permission de produire une nouvelle preuve, requête pour permission d'appel et requête pour sursis de l'exécution de la peine rejetées

Le 20 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Harvey Harold Andres

v. (30622)

Her Majesty the Queen (Crim.) (Alta.)

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - DNA evidence - Admissibility - Whether a person has a reasonable expectation of privacy in his or her blood when that blood is taken for medical purposes but is later seized by police, without warrant, for investigative purposes - What legal standard is to be applied to an affiant's assertion, under oath, on an ex parte application for a DNA warrant, that the contents of his or her information to obtain a DNA warrant

amounts to “similar fact evidence” on the issue of whether the subject of the proposed warrant is a party to a designated offence?

PROCEDURAL HISTORY

March 23, 2001
Court of Queen’s Bench of Alberta
(Park J.)

Applicant convicted of murder contrary to s. 218(1) and arson contrary to s. 389(1) of the *Criminal Code*

November 12, 2003
Court of Appeal of Alberta
(Fraser C.J.A. and Côté and Fruman JJ.A.)

Appeal dismissed

November 12, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

Instaloans Financial Solution Centres (Kelowna) Ltd., Instaloans Financial Solution Centres (Mgmt.) Ltd., Instaloans Financial Solution Centres (Vernon) Ltd., Instaloans Financial Solution Centres (B.C.) Ltd., Cash Factory Loans Inc., Nationwide Payday Advance Ltd., Mr. Payday Easy Loans Inc. and The Little Loan Shoppe Ltd.

v. (30632)

Kurt MacKinnon (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Actions - Class proceedings - Application for dismissal of proposed class action against Applicants dismissed - Court of Appeal affirming decision - Whether Court of Appeal erred in finding that the Amended Statement of Claim discloses a cause of action as against the Applicants.

PROCEDURAL HISTORY

February 3, 2004
Supreme Court of British Columbia
(Brown J.)

Application for dismissal of the action against certain defendants dismissed

September 24, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Esson, Saunders, Low, Levine and Thackray JJ.A.)

Appeal dismissed

November 23, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

CORAM: Major, Fish and Abella JJ.
Les juges Major, Fish et Abella

The Town of Grand Rapids, on its own behalf and on behalf of the taxpayers of the Town of Grand Rapids

v. (30656)

Ken Graham, The provincial municipal assessor and the government of Manitoba

- and between -

**The Rural Municipality of Lac du Bonnet, on its own behalf and on behalf of the taxpayers
of the Rural Municipality of Lac du Bonnet**

v. (30656)

Ken Graham, The provincial municipal assessor and the government of Manitoba (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Application of retroactive amendment to legislation - What are the collateral effects of retroactive legislation and to what extent are matters unnecessary to the purpose of the amendment affected? - What is required to achieve collateral effects? - Does a retroactive amendment to legislation have the automatic collateral effect of immunizing public officials from liability in tort for already-committed abuses of public office and negligence?

PROCEDURAL HISTORY

March 10, 2003
Court of Queen's Bench of Manitoba
(Wright J.)

Respondents' motion for summary judgment granted

September 23, 2004
Court of Appeal of Manitoba
(Philp, Twaddle and Hamilton JJ.A.)

Appeal dismissed

November 22, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Rou Lan Xie

v. (30550)

The Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Immigration Law - Whether the Refugee Protection Division can deny a person who faces torture refugee protection on the basis that the person has committed an economic crime - Whether the existence of a warrant for arrest for embezzlement for a sum of money issued by a country with a poor human rights record plus the possession by a person of money of a comparable amount, without more, amount to a serious reason to believe that the person has committed the crime of embezzlement - Whether this application for leave involves questions that by reason of their public importance and by reason of the importance of issues of law and mixed law and fact involved, ought to be decided by this Court.

PROCEDURAL HISTORY

January 17, 2003 Immigration and Refugee Board (Neuenfeldt, Member)	Applicant's claim for Convention refugee status denied
September 4, 2003 Federal Court of Canada, Trial Division (Kelen J.)	Applicant's application for judicial review dismissed
June 30, 2004 Federal Court of Appeal (Décary, Létourneau and Pelletier JJ.A.)	Appeal dismissed
September 28, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

Inter-Church Uranium Committee Educational Co-Operative, of the City of Saskatoon, in the Province of Saskatchewan

v. (30510)

Atomic Energy Control Board and Cogema Resources Inc. (F.C.)

NATURE OF THE CASE

Statutes - Interpretation - Environmental law - Did the Federal Court of Appeal err in its interpretation of section 74 of the *Canadian Environmental Assessment Act*, S.C. 1992, c. 37 by ruling that its provisions excluded the McClean Lake Project facilities from a mandatory environmental assessment under the *Act*.

PROCEDURAL HISTORY

September 23, 2002 Federal Court of Canada, Trial Division (Campbell J.)	Applicant's application for judicial review of the Respondent Board's decision to issue an operating licence to Respondent Cogema allowed; Applicant's application for an order quashing the operating licence granted; licence quashed
June 4, 2004 Federal Court of Appeal (Richard C.J., Rothstein and Sharlow, JJ.A.)	Appeals allowed; order made by Campbell J. set aside; Respondent's application for judicial review dismissed
September 3, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

CORAM: Bastarache, LeBel and Deschamps JJ.
Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

Alexander Szabo

c. (30585)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Preuve - Admissibilité - Exception au oui-dire - *Res gestae* - Preuve d'identification - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que la fiabilité d'une preuve d'identification sous forme de oui-dire n'est pas une condition de son admissibilité? - La déclaration proposée comme preuve d'identification et admissible en vertu de l'exception de *res gestae* à la règle interdisant l'admission de la preuve par oui-dire est-elle assujettie à l'application de l'exigence de fiabilité de la méthode fondée sur des principes? - Si oui, pour satisfaire l'exigence de fiabilité, la poursuite doit-elle établir par une preuve prépondérante que la déclaration ou les paroles proposées comme preuve d'identification ont une valeur probante minimale en tant que preuve d'identification?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 21 mai 2002
Cour supérieure du Québec
(La juge Côté)

Demandeur déclaré coupable de meurtre au deuxième degré en vertu de l'article 235 du *Code criminel* et de tentative de meurtre avec usage d'une arme à feu lors de la perpétration de l'infraction en vertu de l'aliéna 239a) du *Code criminel*

Le 3 septembre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Thibault, Rochon et Hilton)

Appel rejeté

Le 1^{er} novembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Abattoir Saint-Alexandre (1982) Inc.

c. (30598)

Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation et du commerce, section locale 503 (Qc)

NATURE DE LA CAUSE

Droit du travail - Accréditation - Droit administratif - Contrôle judiciaire - Est-il manifestement déraisonnable pour un commissaire du travail du Québec de permettre une accréditation par quart de travail dans une entreprise? - La Cour d'appel a-t-elle erré en concluant que les décisions de la Commission des relations du travail sont suffisamment motivées et que l'équité procédurale est satisfaite?

HISTORIQUE DES PROCÉDURES

Le 24 janvier 2003
Commission des relations du travail
(Le commissaire Bélanger)

Requête en accréditation de l'intimé déposée en vertu de l'art. 25 du *Code du travail* visant l'inclusion de certaines fonctions dans l'unité de négociation accueillie en partie

Le 27 juin 2003
Commission des relations du travail
(Les commissaires Côté, Garant et Lefebvre)

Demande de révision de la demanderesse accueillie en partie aux seules fins de corriger une erreur d'écriture et de retourner le dossier au commissaire afin qu'il détermine si un employé est visé par l'unité de négociation

Le 8 mars 2004
Cour supérieure du Québec
(Le juge Godbout)

Requête en révision judiciaire de la demanderesse accueillie, décisions de la Commission annulées et dossier déféré à cette dernière afin qu'elle décide de l'unité de négociation selon la loi, la preuve et la jurisprudence

Le 29 octobre 2004
Cour d'appel du Québec
(Les juges Gendreau, Thibault et Morin)

Appel accueilli

Le 21 décembre 2004
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

Jack Klundert

v. (30578)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Assessment - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in law by removing the burden of proof of intent from the Crown in s. 239 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c.1 (5th Supp.) - Whether the law on the level of *mens rea* in regard to section 239 under the *Income Tax Act* is sufficiently settled since *R. v. Paveley* (1976), 30 C.C.C. (2d) 483 (Sask. CA.) - Whether an honest, but mistaken, belief about invalidity should have a different effect than a mistaken belief about applicability of the *Income Tax Act* - Whether a belief of invalidity or applicability, if honestly held and proven so to the satisfaction of a jury, should have the same effect on state of mind no matter how arrived at - Whether the Court of Appeal confused reasonableness of the belief of the accused and availability of alternate legal remedies with the necessary intent, thereby setting-up a reasonableness test of a belief imposing a burden of proof upon the accused, which at criminal law can never be imposed in a complex statute like the *Income Tax Act* where the issue is knowing by making a false statement.

PROCEDURAL HISTORY

March 14, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Rogin J.)

Applicant convicted of making a false statement in his tax return contrary to s. 239(1)(a) of the *Income Tax Act*

August 30, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Doherty, Goudge JJ.A. and Cavarzan J. [*ad hoc*])

Appeal allowed

October 26, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

Paul Joseph Ricci

v. (30684)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Statutes - Income tax - Assessment - Interpretation - Whether the Court of Appeal erred in law by removing the burden of proof of intent from the Crown in s. 239 of the *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c.1 (5th Supp.) - Whether the law is sufficiently settled on the level of *mens rea* in regard to s. 239 under the *Income Tax Act* - Whether there is any logical reason why an honest, but mistaken, belief should not negative the necessary specific intent under s. 239(1)(a) and (d) of the *Income Tax Act* - Whether the Court of Appeal confused the reasonableness of the belief of the accused and availability of alternate legal remedies with the necessary intent.

PROCEDURAL HISTORY

May 27, 2002
Ontario Court of Justice
(Vaillancourt J.)

Applicant found guilty and convicted on three counts of tax evasion pursuant to s. 239(1)(d) of the *Income Tax Act*

September 22, 2003
Ontario Superior Court of Justice
(O'Connor J.)

Appeal dismissed

October 14, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Rosenberg JJ.A. and Pardu J. [*ad hoc*])

Appeal dismissed

December 10, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
DEMANDES D'AUTORISATION**

FEBRUARY 24, 2005 / LE 24 FÉVRIER 2005

30576 **Crestwood Lake Limited, Percy St. Pierre, Margaret St. Pierre and Margaret Victoria St. Pierre-Beke v. Robert Pizzey, Cameron Pizzey, Glen Pizzey and Marc Lefebvre and Robert Owen Pizzey Executors of the Estate of Mabel Pizzey, deceased** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Numbers C38601 and C38602, dated January 30, 2004, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéros C38601 et C38602, daté du 30 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Commercial law - Bills of exchange - Promissory note - Post-judgment interest - Interest payable after maturity date of promissory note - Whether a judge of a provincial Court of Appeal used provincial legislation to oust federal legislation in an area in which the federal government has exclusive jurisdiction- Whether the improper application of the *Courts of Justice Act* results in a miscarriage of justice such that it results in a loss of public confidence in the administration of the law and brings the administration of justice in disrepute - Whether a defaulting party gain an advantage when section 3 of the *Interest Act* is applied

PROCEDURAL HISTORY

June 28, 2002
Ontario Superior Court of Justice
(Sills J.)

Applicant's motion for an order determining the interest rate payable from and after the date of maturity of the promissary note allowed; Interest rate set at 5 per cent per annum as per s.3 of the *Interest Act*.

January 30, 2004
Court of Appeal for Ontario
(Weiler, Laskin and Goudge JJ.A.)

Appeal allowed; interest rate varied to 10 percent per annum

October 21, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed and motion to extend time

30589 **Halifax Employers Association v. Halifax Longshoremen's Association, ILA Local 269** (N.S.)
(Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA212732, dated August 17, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA212732, daté du 17 août 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Labour law - Arbitration - Whether the Court of Appeal erred in upholding the decision of the Arbitrator that extended the time limit for the filing of a grievance by the Respondent under s. 60(1.1) of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 - Whether the Court of Appeal erred in upholding the decision of the Arbitrator that found that the Applicant had not accommodated the grievor, to the point of undue hardship - Whether the Court of Appeal erred in finding the standard of review of the decision of MacDonald C.J. to be patent unreasonableness.

PROCEDURAL HISTORY

February 6, 2003 (Darby, Arbitrator)	Extension of time for filing of a grievance according to s. 60(1.1) of the <i>Canada Labour Code</i> , granted
July 2, 2003 Supreme Court of Nova Scotia (MacDonald C.J.)	Application for <i>certiorari</i> granted
August 17, 2004 Nova Scotia Court of Appeal (Cromwell, Saunders and Bateman [<i>dissenting</i>] JJ.A.)	Appeal allowed
October 15, 2004 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

30595 **The College of Physicians and Surgeons of British Columbia v. Victoria McClelland, Robin Woods, Leslie MacGregor, Candice Lanes, Emma Perrault, Diana Matilpi, Patricia Parsley, Kelly Guthrie, Maureen Brinson, Carol Pouliot, Dorita Dempster, Robin MacKenzie, Rosanne Dejong, Judy White, Stephanie Ireland, Anna Ferreira, Debra Hanson, Susan Garde and Jana Allingham, Phillip W. Asplin, Kerry J. Baerg, Paul K. Brown, Brian A. Carswell, Alan K. Hancock, Phillip M. MacNeill, William H. G. Phipps, Robert N. Ralston, Roger D. Ring, John R.H. Ross, Florent Smit, Bruce Wood, Kenneth B. Duncan and John W. Clark** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA031192, 2004 BCCA 458, dated September 10, 2004, is dismissed with costs to the respondents Victoria McClelland, Robin Woods, Leslie MacGregor, Candice Lanes, Emma Perrault, Diana Matilpi, Patricia Parsley, Kelly Guthrie, Maureen Brinson, Carol Pouliot, Dorita Dempster, Robin MacKenzie, Rosanne Dejong, Judy White, Stephanie Ireland, Anna Ferreira, Debra Hanson, Susan Garde and Jana Allingham.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA031192, 2004 BCCA 458, daté du 10 septembre 2004, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Victoria McClelland, Robin Woods, Leslie MacGregor, Candice Lanes, Emma Perrault, Diana Matilpi, Patricia Parsley, Kelly Guthrie, Maureen Brinson, Carol Pouliot, Dorita Dempster, Robin MacKenzie, Rosanne Dejong, Judy White, Stephanie Ireland, Anna Ferreira, Debra Hanson, Susan Garde et Jana Allingham.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Regulatory bodies - Motion to strike - Whether regulatory bodies in common law provinces are subject to the principles of the *Civil Code* of Quebec - To what extent, if any, does the fact that a claim brought against a professional organization, rests on personal injury rather than economic loss; raises an allegation of bad faith on the part

of the professional organization; is brought by a patient/client of a member of the professional organization; does not co-exist with the ability of the claimant to obtain compensation through a fund or insurance scheme, modify the principles and conclusions as set out in *Cooper* and *Edwards*

PROCEDURAL HISTORY

August 20, 2003
Supreme Court of British Columbia
(Smith J.)

Applicant's application to strike Respondents' claim in negligence dismissed; Applicant's application to strike Respondents' claim in misfeasance in public office allowed

September 10, 2004
Court of Appeal for British Columbia
(Southin, Ryan and Mackenzie JJ.A.)

Appeal dismissed

November 5, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30636 **Luc Fournier v. Attorney General of Canada, Correctional Service of Canada** (FC) (Civil) (By Leave)

Coram: Major, Fish and Abella JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number 04-A-39, dated September 27, 2004, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro 04-A-39, daté du 27 septembre 2004, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Appeal - Whether the judgments of the Federal Court of Appeal and the Federal Court of Canada raise issues of law of national importance - Whether the proper procedures had been followed by the Correctional Services of Canada ("CSC") - Whether the CSC investigation was conducted using the relevant Commissioner's directives and legislation - Whether the Federal Court erred by concluding that it was reasonable and legally open to the Respondent CSC to investigate the matter as a breach of discipline, as opposed to a case of harassment and discrimination in the workplace - Whether the CSC failed to conform to, or to apply any relevant legislation, commissioner's directive, standing order, or other directive as it relates to his or her duty - Whether the Federal Court erred by stating that Commissioner's Directive 60 applied in this case - Whether the Federal Court erred by not taking into consideration that the CSC breached the law by not following the *Privacy Act of Canada* - Whether the CSC failed in their responsibility to provide employees with direction and guidance concerning the protection and release of information - Whether the CSC erred by not assigning specially trained assessors.

PROCEDURAL HISTORY

December 3, 2002
Federal Court of Canada, Trial Division
(Kelen J.)

Applicant's application for judicial review of a decision disciplining the Applicant for causing injury to a fellow correctional officer, dismissed

September 27, 2004
Federal Court of Appeal
(Noël J.A.)

Applicant's motion for extension of time dismissed

November 16, 2004
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

30558 **S.B., G.G. c. Marie Maynard, personne autorisée par le Directeur de la protection de la jeunesse
des Centres jeunesse de la Mauricie et du Centre du Québec, N.B.** (Qc) (Civile) (Autorisation)

Coram: Les juges Bastarache, LeBel et Deschamps

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-08-000199-036 et 500-08-000205-031, datés du 26 janvier 2004, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-08-000199-036 and 500-08-000205-031 dated January 26, 2004, is dismissed with costs.

(Adoption)

15.02.2005

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

Motion to state a constitutional question

Requête en formulation d'une question constitutionnelle

Francisco Batista Pires

v. (30151)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Ronaldo Lising

v. (30240)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the appellants for an extension of time and an order stating a constitutional question in the above appeals;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The application for an extension of time is granted.

The constitutional questions are stated as follows:

1. Does the common law rule set out in *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421, with respect to cross-examination on the affidavit filed in support of an application to intercept private communications infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
3. Does the common law rule set out in *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421, with respect to cross-examination on the affidavit filed in support of an application to intercept private communications infringe s. 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
4. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
5. Does the common law rule set out in *R. v. Garofoli*, [1990] 2 S.C.R. 1421, with respect to cross-examination on the affidavit filed in support of an application to intercept private communications infringe s. 11(d) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
6. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

The appellants shall serve the attorneys general with a notice of constitutional questions forthwith. Any attorney general who intends to participate in these appeals shall serve and file a notice of intervention on or before February 25, 2005.

La demande de prorogation de délai est accordée.

Les questions constitutionnelles suivantes sont formulées :

1. La règle de common law énoncée dans l'arrêt *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421, relativement au contre-interrogatoire portant sur l'affidavit déposé à l'appui d'une demande d'interception de communications privées viole-t-elle l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
2. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
3. La règle de common law énoncée dans l'arrêt *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421, relativement au contre-interrogatoire portant sur l'affidavit déposé à l'appui d'une demande d'interception de communications privées viole-t-elle l'art. 8 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
4. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
5. La règle de common law énoncée dans l'arrêt *R. c. Garofoli*, [1990] 2 R.C.S. 1421, relativement au contre-interrogatoire portant sur l'affidavit déposé à l'appui d'une demande d'interception de communications privées viole-t-elle l'al. 11d) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
6. Dans l'affirmative, cette violation constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Les appelants doivent sans délai signifier copie de l'avis de questions constitutionnelles aux procureurs généraux. Les procureurs généraux qui désirent intervenir doivent signifier et déposer leur avis d'intervention d'ici le 25 février 2005.

15.02.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's factum and book of authorities to March 2, 2005 and to present oral argument at the hearing of the appeal

Francisco Batista Pires

v. (30151)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

- and between -

Ronaldo Lising

v. (30240)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

Requête de l'intimée en prorogation du délai de signification et de dépôt de ses mémoire et recueil de sources jusqu'au 2 mars 2005, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel

17.02.2005

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to strike

Requête en radiation

Eugene Kaulius, et al.

v. (30067)

Her Majesty the Queen (F.C.)

DISMISSED / REJETÉE

UPON APPLICATION by the respondent for an order striking out the appellants' reply factum which was filed pursuant to ss. 29(4) and 35(4) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*;

AND HAVING READ the material filed;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion is dismissed. There will be no order as to costs.

21.02.2005

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to file the
respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de dépôt de la
réponse de l'intimé**

Sa Majesté la Reine

c. (30681)

Gennaro Angelillo (Crim.) (Qc)

GRANTED / ACCORDÉE Date prorogé au 18 janvier 2005

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

18.02.2005

Sun Life Assurance Company of Canada

v. (30464)

Connie Fidler (B.C.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

16.02.2005

BY/PAR: Attorney General of Alberta
Attorney General of New Brunswick

IN/DANS: **Attorney General of British Columbia**

v. (30317)

Lafarge Canada Inc., et al. (B.C.)

17.02.2005

BY/PAR: Attorney General of Alberta
Attorney General of New Brunswick

IN/DANS: **Imperial Tobacco Canada Limited**

v. (30411)

Her Majesty the Queen in right of British Columbia (B.C.)

21.02.2005

BY/PAR: Attorney General of Saskatchewan

IN/DANS: **Imperial Tobacco Canada Limited**

v. (30411)

Her Majesty the Queen in right of British Columbia (B.C.)

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

FEBRUARY 24, 2005 / LE 24 FÉVRIER 2005

29754 **Theresa Marche and Gary Fitzgerald v. The Halifax Insurance Company** (N.S.) (29754)
2005 SCC 6 / 2005 CSC 6

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 178590, dated March 12, 2003, heard on November 2, 2004, is allowed and the decision of the trial judge is affirmed, with costs to the appellants throughout, Bastarache and Charron JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 178590, en date du 12 mars 2003, entendu le 2 novembre 2004, est accueilli et la décision du juge de première instance est confirmée, avec dépens en faveur des appelants dans toutes les cours. Les juges Bastarache et Charron sont dissidents.

29865 **Her Majesty the Queen v. Krystopher Krymowski, Ryan Douglas Marshall, Quinn Mason McFarlane, Michael Peter Schultz, J.J.V. and A.M.V. - and - Attorney General of Canada, Canadian Jewish Congress and League for Human Rights of B'nai Brith Canada** (Ont.) (Crim.)
(29865) 2005 SCC 7 / 2005 CSC 7

Coram: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C38595, dated May 20, 2003, heard on November 8, 2004, is allowed, the acquittals are set aside and new trials ordered.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C38595, en date du 20 mai 2003, entendu le 8 novembre 2004, est accueilli, les acquittements sont annulés et des nouveaux procès sont ordonnés.

FEBRUARY 25, 2005 / LE 25 FÉVRIER 2005

29777 **Vasiliki Tsiaprailis v. Her Majesty the Queen** (FC) **2005 SCC 8 / 2005 CSC 8**

Coram: Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-40-02, dated March 17, 2003, heard on November 4, 2004 is dismissed with no order as to costs, Major, LeBel and Abella JJ. dissenting.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-40-02, en date du 17 mars 2003, entendu le 4 novembre 2004 est rejeté. Aucune ordonnance n'est rendue quant aux dépens. Les juges Major, LeBel et Abella sont dissidents.

REASONS ONLY / MOTIFS SEULEMENT:

30081 **Cecil Decorte v. Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.) **2005 SCC 9 / 2005 CSC 9**

Theresa Marche and Gary Fitzgerald v. The Halifax Insurance Company (N.S.) (29754)

Indexed as: *Marche v. Halifax Insurance Co.* / **Répertorié :** *Marche c. Cie d'Assurance Halifax*

Neutral citation: 2005 SCC 6. / **Référence neutre :** 2005 CSC 6.

Judgment rendered February 24, 2005 / Jugement rendu le 24 février 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish and Charron JJ.

Insurance – Fire insurance – Statutory conditions – Material change to risk – Vacancy – Insured’s property destroyed by fire – Insurer denying claim because insured failed to inform them of earlier vacancy – Statutory condition permitting avoidance of fire insurance contract if insurer not promptly notified of any change material to risk within control and knowledge of insured – Provision in insurance legislation giving court discretion to relieve insured from avoidance of fire insurance contract where stipulation, condition or warranty unjust or unreasonable – Whether relief provision applies to statutory conditions – Insurance Act, R.S.N.S. 1989, c. 231, s. 171, Sch. to Part VII, Statutory Condition 4.

The insured purchased a house, converted it to two apartments and left Cape Breton to find work in British Columbia. The house remained vacant for a period of time before a tenant moved in. It was subsequently destroyed by fire and the insurer denied the claim, noting that the insured had failed to inform them of the earlier vacancy. The insurer maintained that the vacancy amounted to a change material to the risk which invalidated coverage pursuant to Statutory Condition 4 of Part VII (Fire Insurance) of the *Insurance Act* (N.S.). The trial judge found that, assuming the insured had breached Statutory Condition 4 by not advising the insurer of the earlier vacancy, the insured should be relieved from the consequences of that breach under s. 171 of the Act, which states that a policy condition is not binding on the insured if a court holds it to be “unjust or unreasonable”. The Court of Appeal reversed the decision on the ground that s. 171 did not apply to statutory conditions, but applied only to contractual conditions.

Held (Bastarache and Charron JJ. dissenting): The appeal should be allowed.

Per McLachlin C.J. and Major, Binnie, Deschamps and Fish JJ.: Section 171 of the *Insurance Act* applies to statutory conditions that are unreasonable or unjust in their application. First, s. 171’s purpose is to provide relief from unjust or unreasonable insurance policy conditions and should be given a broad interpretation. Second, on its face, s. 171 appears to apply to both contractual and statutory conditions. The word “condition” in that section is not qualified by a restrictive adjective. Since statutory conditions are part of the insurance contract, they fall within the phrase “[w]here a contract . . . contains any . . . condition” that defines the application of s. 171. Furthermore, in light of the imprecise use of the word “condition” throughout the *Insurance Act*, a reading of the entire Act, including s. 33, does not support the contention that the word “condition” in s. 171 refers only to contractual conditions. Third, the precursor of s. 171 referred expressly to statutory conditions while the current version does not. The legislative history of s. 171 and the guiding rule of interpretation that legislative change is made for a purpose confirm that s. 171 was intended to apply to all conditions, statutory or otherwise.

The expression “unjust or unreasonable” in s. 171 allows a court to look at the application of a statutory condition. While an insurance condition may on its face be reasonable and just, it may in its application be unreasonable and unjust. The expression “unjust or unreasonable” in relation to a condition means little unless it refers to the effects the condition may create. To hold that only the condition in the abstract must be unjust or unreasonable without regard to its effects when applied, would not accord with the broad remedial purpose of s. 171 to protect the public against unjust or unreasonable insurance conditions.

In light of the finding that s. 171 applies to statutory conditions, there is no reason to interfere with the trial judge’s conclusion that if the insurance contract was void by reason of Statutory Condition 4, the court should relieve against that result under s. 171 on the ground that the vacancy had been rectified prior to the loss.

Per Bastarache and Charron JJ. (dissenting): Section 171 of the *Insurance Act* does not apply to statutory conditions. An analysis of the immediate, broader and external contexts of s. 171 leads to that conclusion.

A term or expression cannot be interpreted without taking the surrounding terms into account. In this case, while the word “condition” standing alone could potentially have a broader connotation, its association in s. 171 with the words “stipulation” and “warranty” narrows its scope. Since, under the *Insurance Act*, the concepts of “statutory” stipulation or “statutory” warranty do not exist, a stipulation or warranty is necessarily contractual. Consequently, the list should be limited to the common denominator of all the terms: the contract.

The broader context supports that interpretation. The purpose of the statutory conditions is to provide fairness to both the insured and the insurer. These conditions, taken as a whole, and their mandatory nature shows that the legislature intended to create an equitable scheme. Each condition is just and reasonable, as it is necessary to ensure the balance of the regime. The consequences of the application of a statutory condition in an individual case are not to be examined under s. 171, as they do not change the “just and reasonable” character of the condition. For the same statute to require on the one hand that statutory conditions be mandatory to assure fairness to both parties, but to allow on the other hand that the same conditions be avoided because they are unreasonable or unjust by virtue of s. 171 would defeat the purpose of the statutory conditions. Section 171 was enacted as a complement to the mandatory statutory conditions (s. 167) rather than as a curative provision applicable to such conditions. The scheme of Part VII of the *Insurance Act* can therefore only be interpreted as giving discretion to the courts to grant relief under s. 171 where a “contractual” condition is held to be unjust or unreasonable. This interpretation is consistent with s. 33 of Part II (Insurance Contracts in the Province) of the Act, which explicitly permits relief against forfeiture of insurance for imperfect compliance with a statutory condition.

With respect to the external context, the legislative history of s. 171 clearly demonstrates that its predecessor sections have always targeted contractual provisions as opposed to statutory conditions. This is also evidenced by the legislative evolution of s. 33 which was in the past a companion to the provision under scrutiny.

Finally, the alleged good intentions of the insured in this case cannot have any impact on the determination of the applicability of s. 171 to statutory conditions. Ignorance of the obligation to disclose or failure to appreciate its materiality will not excuse the insured.

APPEAL from a judgment of the Nova Scotia Court of Appeal (2003), 214 N.S.R. (2d) 1, 47 C.C.L.I. (3d) 165, 671 A.P.R. 1, [2003] I.L.R. ¶I-4197, [2003] N.S.J. No. 121 (QL), 2003 NSCA 32, reversing a decision of the Nova Scotia Supreme Court (2002), 202 N.S.R. (2d) 345, 632 A.P.R. 345, [2002] N.S.J. No. 157 (QL), 2002 NSSC 62. Appeal allowed, Bastarache and Charron JJ. dissenting.

Derrick J. Kimball, Nash T. Brogan and H. Heidi Foshay Kimball, for the appellants.

Scott C. Norton, Q.C., and Daniela Bassan, for the respondent.

Solicitors for the appellants: Kimball Brogan, Wolfville, Nova Scotia.

Solicitors for the respondent: Stewart McKelvey Stirling Scales, Halifax, Nova Scotia.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, Deschamps, Fish et Charron.

Assurance – Assurance-incendie – Conditions légales – Changement dans les circonstances constitutives du risque – Inoccupation – Destruction du bien des assurés dans un incendie – Refus d’indemnisation de la part de l’assureur au motif que les assurés ne l’ont pas informé d’une inoccupation antérieure – Condition légale permettant l’annulation du contrat d’assurance-incendie si l’assureur n’est pas promptement avisé d’un changement dans les circonstances constitutives du risque sur lequel l’assuré exerce un contrôle et dont il a connaissance – Disposition de la loi sur les assurances accordant au tribunal le pouvoir discrétionnaire de remédier à l’annulation du contrat d’assurance-incendie si la stipulation, la condition ou la garantie est injuste ou déraisonnable – La disposition d’exemption s’applique-t-elle aux conditions légales ? – Insurance Act, R.S.N.S. 1989, ch. 231, art. 171, ann. de la partie VII, condition légale 4.

Les assurés ont fait l'acquisition d'une maison, l'ont convertie en deux appartements et ont quitté le Cap-Breton à la recherche de travail en Colombie-Britannique. La maison est restée vacante un certain temps avant l'emménagement d'un locataire. Elle a été par la suite détruite dans un incendie, et l'assureur a refusé d'indemniser les assurés, faisant observer que ceux-ci ne l'avaient pas avisé d'une inoccupation antérieure. L'assureur soutient que cette inoccupation équivaut à un changement dans les circonstances constitutives du risque, lequel, selon la condition légale 4 de la partie VII (assurance-incendie) de l'*Insurance Act* (N.-É.) (la « Loi »), a pour effet d'annuler la couverture d'assurance. D'après le juge de première instance, à supposer qu'ils aient violé la condition légale 4 en n'avisant pas l'assureur d'une inoccupation antérieure, les assurés devraient être dégagés des conséquences de cette violation selon l'art. 171 de la Loi, lequel dispose qu'une condition d'une police d'assurance ne lie pas l'assuré si le tribunal la juge « injuste ou déraisonnable ». La Cour d'appel a infirmé cette décision au motif que l'art. 171 s'applique non pas aux conditions légales, mais uniquement aux conditions contractuelles.

Arrêt (les juges Bastarache et Charron sont dissidents) : Le pourvoi est accueilli.

La juge en chef **McLachlin** et les juges Major, Binnie, Deschamps et Fish : L'article 171 de la Loi s'applique aux conditions légales qui sont déraisonnables ou injustes dans leur application. Premièrement, l'article 171 vise à remédier aux conditions injustes ou déraisonnables des polices d'assurance et devrait, de ce fait, recevoir une interprétation large. Deuxièmement, à première vue, il semble s'appliquer tant aux conditions contractuelles qu'aux conditions légales. Le terme « condition » dans cette disposition n'est pas qualifié par un adjectif restrictif. Étant donné que les conditions légales figurent dans le contrat d'assurance, elles sont englobées dans le membre de phrase « Lorsqu'un contrat [. . .] comporte [. . .] une condition », qui définit l'application de l'art. 171. De plus, vu l'emploi imprécis du terme « condition » dans toute la Loi, une lecture de l'ensemble de cette loi, notamment de l'art. 33, ne permet pas d'appuyer la prétention que le terme « condition » à l'art. 171 vise uniquement les conditions contractuelles. Troisièmement, la disposition qui a précédé l'art. 171 mentionne expressément les conditions légales, ce qui n'est pas le cas de la version actuelle. L'historique de l'art. 171 et le principe directeur en matière d'interprétation selon lequel tout changement législatif a un but confirment que l'art. 171 est censé s'appliquer à toutes les conditions, légales ou non.

L'expression « injuste ou déraisonnable » à l'art. 171 permet au tribunal d'examiner l'application des conditions légales. Une condition d'assurance peut paraître à première vue raisonnable et juste, mais elle peut être déraisonnable et injuste dans son application. Les mots « injuste » et « déraisonnable » qualifiant une condition n'ont guère de sens à moins de se rapporter aux effets qu'elle peut créer. Conclure que seule la condition interprétée dans l'abstrait doit être injuste ou déraisonnable, sans égard aux incidences qui découlent de son application, serait incompatible avec le large objectif réparateur de l'art. 171 qui est de protéger le public contre des conditions d'assurance injustes ou déraisonnables.

Compte tenu de la conclusion que l'art. 171 s'applique aux conditions légales, il n'y a aucune raison de modifier la décision du juge de première instance selon laquelle, si l'application de la condition légale 4 emporte nullité du contrat d'assurance, le tribunal devrait remédier à cette situation en appliquant l'art. 171, car le logement auparavant vacant ne l'était plus avant le sinistre.

Les juges **Bastarache** et Charron (dissidents) : L'article 171 de la Loi ne s'applique pas aux conditions légales. Cette conclusion découle de l'analyse de ses contextes immédiat, général et externe.

On ne peut pas prendre un terme ou une expression et les lire en faisant abstraction des termes voisins. En l'espèce, pris isolément, le mot « condition » pourrait avoir une connotation générale, mais son association avec les mots « stipulation » et « garantie » à l'art. 171 en limite le sens. Étant donné que, selon la Loi, les notions de stipulation « légale » ou de garantie « légale » n'existent pas, une stipulation ou une garantie sont nécessairement contractuelles. Par conséquent, la liste devrait être restreinte par le dénominateur commun de tous les termes : le contrat.

L'analyse du contexte général étaye cette interprétation. L'objet des conditions légales est d'assurer l'équité entre l'assuré et l'assureur. Les conditions légales, considérées comme un ensemble, et leur caractère obligatoire indiquent que l'intention du législateur est de créer un régime équitable. Chaque condition est juste et raisonnable dans la mesure où elle est nécessaire à l'équilibre du régime. Les effets de l'application des conditions légales dans des cas donnés ne peuvent être examinés sous le régime de l'art. 171, car ils ne changent pas le caractère « juste et raisonnable » de la condition. Une même loi ne peut pas, d'une part, prescrire que les conditions légales sont obligatoires pour assurer

l'équité entre les deux parties et, d'autre part, permettre de les lever parce qu'elles sont déraisonnables ou injustes en application de l'art. 171, car cela irait à l'encontre de l'objet des conditions légales. L'article 171 a été adopté pour servir de complément aux conditions légales obligatoires (art. 167) et non de disposition remédiant à l'application de ces conditions. Par conséquent, la seule interprétation possible du régime établi dans la partie VII de la Loi est que celui-ci confère aux tribunaux le pouvoir discrétionnaire d'accorder l'exemption prévue à l'art. 171 s'ils jugent injuste ou déraisonnable une condition « contractuelle ». Cette interprétation est compatible avec l'art. 33 de la partie II (contrats d'assurance dans la province) de la Loi, qui permet expressément de remédier à la déchéance de l'assurance résultant de l'observation imparfaite d'une condition légale.

Pour ce qui est du contexte externe, l'historique de l'art. 171 montre clairement que les dispositions qui ont précédé cette disposition ont toujours visé les dispositions contractuelles plutôt que les conditions légales. C'est ce que révèle également l'analyse de l'évolution de l'art. 33, qui était par le passé connexe à la disposition à l'étude.

Enfin, les bonnes intentions alléguées des assurés en l'espèce ne peuvent influencer sur la détermination de l'applicabilité de l'art. 171 aux conditions légales. L'ignorance de l'obligation de divulguer ou le défaut d'en apprécier l'importance n'excusera pas l'assuré.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse (2003), 214 N.S.R. (2d) 1, 47 C.C.L.I. (3d) 165, 671 A.P.R. 1, [2003] I.L.R. ¶I-4197, [2003] N.S.J. No. 121 (QL), 2003 NSCA 32, qui a infirmé un jugement de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse (2002), 202 N.S.R. (2d) 345, 632 A.P.R. 345, [2002] N.S.J. No. 157 (QL), 2002 NSSC 62. Pourvoi accueilli, les juges Bastarache et Charron sont dissidents.

Derrick J. Kimball, Nash T. Brogan et H. Heidi Foshay Kimball, pour les appelants..

Scott C. Norton, c.r., et Daniela Bassan, pour l'intimée.

Procureurs des appelants : Kimball Brogan, Wolfville, Nouvelle-Écosse.

Procureurs de l'intimée : Stewart McKelvey Stirling Scales, Halifax, Nouvelle-Écosse.

Her Majesty the Queen v. Krystopher Krymowski, Ryan Douglas Marshall, Quinn Mason McFarlane, Michael Peter Schultz, J.J.V., A.M.V. (Crim.) (Ont.) (29865)

Indexed as: R. v. Krymowski / Répertoire : R. c. Krymowski

Neutral citation: 2005 SCC 7. / Référence neutre : 2005 CSC 7.

Judgment rendered February 24, 2005 / Jugement rendu le 24 février 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella and Charron JJ.

Criminal law – Hate propaganda – Wilful promotion of hatred – Whether Crown failed to prove that wilful promotion of hatred was against “Roma” as particularized in information – Whether trial judge ought to have taken judicial notice of dictionary definitions demonstrating relationship between gypsies and Roma – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 319(2).

After participating in a demonstration in front of a motel housing Roma refugees seeking entry into Canada, the accused were charged under s. 319(2) of the *Criminal Code* with the wilful promotion of hatred against “an identifiable group, to wit Roma, by communicating statements, including the written statements: ‘Honk if you hate Gypsies’, ‘Canada is not a Trash can’, and ‘You’re a cancer to Canada’”. The defence conceded that the Roma are an identifiable group but argued that the demonstrations were directed against “gypsies” and there was no evidence that “Roma” is the same as “gypsies”. The trial judge refused to take judicial notice of the shared meaning of these terms. Since the Crown had failed to prove an essential element of the offence, the trial judge acquitted the accused. The Crown’s appeals to the summary conviction appeal court and the Court of Appeal were dismissed.

Held: The appeal should be allowed. The acquittals are set aside and new trials ordered.

The gist of the offence under s. 319(2) is the wilful promotion of hatred against any identifiable group. In this case, the Crown particularized the group as “Roma”. The relevant questions were whether the accused made some or all of the statements in the information and whether the statements promoted hatred of the Roma. It was not necessary for the Crown to prove that the terms “gypsies” and “Roma” were interchangeable. It was incumbent upon the trial judge to look at the totality of the evidence and the reference to “gypsies” was but one item to consider. The ethnic flavour to the demonstration, the fact that it was outside a motel housing refugee claimants who were at times described by the witnesses as Roma, and the fact that the Roma people had been persecuted by the Nazis while a Nazi theme was apparent at the demonstration, were all factors to take into account. The trial judge misdirected himself and erred in law by focusing entirely on one statement in the information. As well, the trial judge should have taken judicial notice of dictionary definitions showing that “gypsy” can refer to “Roma”, and he should have considered that fact together with the rest of the evidence.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal (2003), 65 O.R. (3d) 75, 227 D.L.R. (4th) 504, 171 O.A.C. 369, 175 C.C.C. (3d) 112, [2003] O.J. No. 1920 (QL), affirming a decision of the summary conviction appeal court, 2002 CarswellOnt. 5516, affirming the acquittals by the Court of Justice on charges of wilfully promoting hatred, 2000 CarswellOnt. 5870. Appeal allowed and new trials ordered.

Jamie C. Klukach and Elliott Behar, for the appellant.

David Gomes and Peter Lindsay, for the respondents.

Cheryl J. Tobias, for the intervener the Attorney General of Canada.

Marvin Kurz and Steven Klein, for the intervener the League for Human Rights of B’Nai Brith Canada.

Joel Richler and Matthew Horner, for the intervener the Canadian Jewish Congress.

Solicitor for the appellant: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Solicitors for the respondents: David Gomes and Peter Lindsay, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitor for the intervener the League for Human Rights of B’Nai Brith Canada: Marvin Kurz, Winnipeg.

Solicitors for the intervener the Canadian Jewish Congress: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella et Charron.

Droit criminel – Propagande haineuse – Fomentation volontaire de la haine – Le ministère public a-t-il été incapable de prouver que la fomentation volontaire de la haine visait les Rom, comme le précisait la dénonciation? – Le juge du procès aurait-il dû prendre connaissance d’office des définitions tirées de dictionnaires démontrant l’existence d’un rapport entre les termes Tsiganes et Rom? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 319(2).

Après avoir participé, devant un motel, à une manifestation contre l’entrée au Canada de Rom revendiquant le statut de réfugié, les accusés ont été inculpés, en vertu du par. 319(2) du *Code criminel*, d’avoir fomenté volontairement la haine [TRADUCTION] « contre un groupe identifiable, les Rom, par la communication de déclarations, y compris les déclarations écrites “ Klaxonnez si vous haïssez les Tsiganes ”, “ Le Canada n’est pas une poubelle ” et “ Vous êtes un cancer pour le Canada ” ». La défense a concédé que les Rom constitue un groupe identifiable, mais elle a plaidé que les actes des manifestants visaient les « Tsiganes » (*gypsies* dans la version anglaise) et qu’aucun élément de preuve n’établissait que les « Rom » et les « Tsiganes » étaient semblables. Le juge du procès a refusé de prendre connaissance d’office du sens commun de ces termes. Comme le ministère public n’avait pas établi un élément essentiel de l’infraction, le juge du procès a acquitté les accusés. Les appels interjetés par le ministère public devant la cour d’appel des poursuites sommaires, puis en Cour d’appel de l’Ontario, ont été rejetés.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli. Les acquittements sont annulés et de nouveaux procès sont ordonnés.

L’infraction prévue au par. 319(2) est essentiellement la fomentation volontaire de la haine contre un groupe identifiable. En l’espèce, le ministère public a appelé ce groupe les « Rom ». Il fallait se demander si les accusés avaient fait les déclarations alléguées dans la dénonciation ou certaines d’entre elles et si ces déclarations fomentaient la haine contre les Rom. Le ministère public n’était pas tenu de prouver l’interchangeabilité des termes « Tsiganes » et « Rom ». Il incombait au juge du procès d’examiner la totalité de la preuve et l’emploi du mot « Tsiganes » n’était qu’un des éléments à prendre en compte. Le caractère racial de la manifestation, son déroulement devant un motel abritant des revendicateurs du statut de réfugié (que les témoins ont parfois appelés Rom), et le fait que, dans le passé, le peuple Rom avait été persécuté par les nazis – le thème nazi ayant été présent lors de la manifestation – étaient tous des facteurs devant être pris en compte. En portant toute son attention sur une seule des déclarations des accusés selon la dénonciation, le juge du procès s’est trompé quant aux éléments essentiels de l’infraction et il a de ce fait commis une erreur de droit. En outre, le juge du procès aurait dû prendre connaissance d’office des définitions tirées de dictionnaires indiquant que le terme « Tsigane » pouvait renvoyer à un groupe appelé « Rom », puis tenir compte de ce fait ainsi que des autres éléments de la preuve.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario (2003), 65 O.R. (3d) 75, 227 D.L.R. (4th) 504, 171 O.A.C. 369, 175 C.C.C. (3d) 112, [2003] O.J. No. 1920 (QL), qui a confirmé une décision de la cour d’appel des poursuites sommaires, 2002 CarswellOnt. 5516, maintenant les acquittements prononcés par la Cour de Justice relativement à des accusations de fomentation volontaire de la haine, 2000 CarswellOnt. 5870. Pourvoi accueilli et nouveaux procès ordonnés.

Jamie C. Klukach et Eliott Behar, pour l’appelante.

David Gomes et Peter Lindsay, pour les intimés.

Cheryl J. Tobias, pour l’intervenant le procureur général du Canada.

Marvin Kurz et Steven Klein, pour l'intervenante la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada.

Joel Richler et Matthew Horner, pour l'intervenant le Congrès juif canadien.

Procureur de l'appelante : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

Procureurs des intimés : David Gomes et Peter Lindsay, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Procureur général du Canada, Ottawa.

Procureur de l'intervenante la Ligue des droits de la personne de B'Nai Brith Canada : Marvin Kurz, Winnipeg.

Procureurs de l'intervenant le Congrès juif canadien : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.

Vasiliki Tsiaprailis v. Her Majesty the Queen (FC) (29777)

Indexed as: Tsiaprailis. v. Canada / Répertoire : Tsiaprailis. c. Canada

Neutral citation: 2005 SCC 8. / Référence neutre : 2005 CSC 8.

Judgment rendered February 25. / Jugement rendu le 25 février 2005

Present: Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella and Charron JJ.

Income tax – Computation of employment income – Disability insurance benefits – Surrogatum principle – Taxpayer’s disability insurance benefits terminated by insurer – Taxpayer suing insurer and settling claim on basis of lump sum payment – Release denying all liability on part of insurer – Whether lump sum payment made “pursuant to a disability insurance plan” – Whether portion of lump sum based on amount owing for past disability benefits taxable – Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), s. 6(1)(f).

T was seriously injured in a car accident and received long-term disability benefits in accordance with her employer’s insurance policy. When the insurer terminated her benefits more than eight years later, T sued the insurer for a declaration that she was entitled to a continuation of these benefits. The parties settled and T received a lump sum payment of \$105,000 after signing a release in which the insurer denied all liability. For the 1996 taxation year, the Minister of National Revenue reassessed T to include the full \$105,000 as income, however, the Tax Court of Canada set aside the Minister’s decision, holding that the lump sum settlement was not taxable. The Federal Court of Appeal allowed the Minister’s appeal on the basis that the portion of the lump sum payment attributable to benefits arrears was made to replace monies “payable . . . on a periodic basis . . . pursuant to a disability insurance plan” and was therefore taxable under s. 6(1)(f) of the *Income Tax Act*.

Held (Major, LeBel and Abella JJ. dissenting): The appeal should be dismissed.

Per Bastarache, Binnie, Deschamps and **Charron JJ.**: The portion of the lump sum settlement intended to compensate T for past disability benefits was “payable on a periodic basis . . . pursuant to a disability insurance plan” and is taxable within the meaning of s. 6(1)(f). To conclude that the payment for past benefits was not made “pursuant to” the insurance disability plan because it was paid to obtain a release from liability under the policy is to render the *surrogatum* principle meaningless. The fact that the parties may have used a taxable item as the reference point in calculating damages or negotiating a settlement does not conclusively determine whether the damages or settlement monies are taxable or non-taxable. Rather, the taxability will depend on the nature of the settled interest. There are two determinative questions: first, what was the payment intended to replace? Second, would the replaced amount have been taxable in the recipient’s hands? In this case, the evidence is clear and cogent: part of the settlement monies was intended to replace past disability payments and such payments, had they been paid to T, would have been taxable under s. 6(1)(f).

Per Major, LeBel and **Abella JJ.** (dissenting): The lump sum payment was not made “pursuant to a disability insurance plan” and is therefore not taxable under s. 6(1)(f). Absent a contrary statutory provision or evidence of a sham, the legal realities of a transaction will be respected for tax purposes. In this case, the payment resulted from a court action seeking declaratory rights arising from and in consequence of disputed eligibility under a disability policy. The parties settled to avoid a judicial determination of what amounts, if any, were owed under the policy, and a lump sum was paid to extinguish any liability for claims that might be asserted because of the disability policy. A payment “resulting from” an insurance policy but made pursuant to a *bona fide* lump sum settlement agreement should not be recharacterized as a payment made “pursuant to” that policy.

Even if the *surrogatum* principle applies, which is doubtful in the circumstances, the arrears would not be taxable. Damage and settlement payments are inherently neutral for tax purposes and must be compartmentalized into their constituent portions to determine which are taxable. The general nature of the settlement payment was to release the insurance company from a claim that it was liable and, concurrently, to extinguish T’s claim for entitlement under the disability insurance policy. Although the parties’ negotiations were related to what T felt she was entitled to under the policy, the amounts were used more as a way to gauge the reasonableness of any compromise, rather than as a replacement mechanism.

APPEAL from a judgment of the Federal Court of Appeal, [2003] 4 F.C. 112, 225 D.L.R. (4th) 697, 301 N.R. 336, 35 C.C.P.B. 151, [2003] 3 C.T.C. 171, 2003 D.T.C. 5246, [2003] F.C.J. No. 431 (QL), 2003 FCA 136, allowing the respondent's appeal from a decision of the Tax Court of Canada (2001), 32 C.C.P.B. 106, 2002 D.T.C. 1563, [2002] 1 C.T.C. 2858, [2001] T.C.J. No. 856 (QL). Appeal dismissed, Major, LeBel and Abella JJ. dissenting.

Donald W. Leschied, Myron Shulgan and Crista L. Rea, for the appellant.

Gordon Bourgard and Wendy Burnham, for the respondent.

Solicitors for the appellant: Miller Canfield Paddock & Stone P.L.C., Windsor; Wilson Walker LLP, Windsor.

Solicitor for the respondent: Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Présents : Les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps, Abella et Charron.

Impôt sur le revenu – Calcul du revenu d'emploi – Prestations d'assurance invalidité – Principe de la substitution – Arrêt par l'assureur du versement des prestations d'assurance invalidité – Poursuite intentée contre l'assureur par le contribuable et réglée par le paiement d'une somme forfaitaire – Renonciation dégageant l'assureur de toute responsabilité – La somme forfaitaire a-t-elle été versée « en vertu d'un régime d'assurance invalidité » ? – La partie de la somme forfaitaire correspondant à des prestations d'invalidité échues est-elle imposable ? – Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 6(1)f).

Grièvement blessée lors d'un accident de voiture, T a touché des prestations d'invalidité de longue durée en conformité avec la police d'assurance de son employeur. Lorsque, plus de huit ans après le début des versements, l'assureur a mis fin à ceux-ci, T a intenté une action contre l'assureur en vue d'obtenir un jugement déclarant qu'elle avait toujours droit aux prestations d'invalidité. Par suite d'un règlement intervenu entre les parties, T a touché une somme forfaitaire 105 000 \$ après avoir signé une renonciation dans laquelle l'assureur niait toute obligation de sa part. Le ministre du Revenu national a établi, pour l'année d'imposition 1996, une nouvelle cotisation ajoutant la somme de 105 000 \$ en entier au revenu de T, mais la Cour canadienne de l'impôt a annulé la décision du ministre, concluant que la somme forfaitaire n'était pas imposable. La Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel du ministre pour le motif que la partie de la somme forfaitaire représentant des prestations déjà échues visait à remplacer une indemnité « payable périodiquement [...] en vertu d[...] un régime d'assurance invalidité » et était imposable en application de l'al. 6(1)f) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Arrêt (les juges Major, LeBel et Abella sont dissidents) : Le pourvoi est rejeté.

Les juges Bastarache, Binnie, Deschamps et **Charron** : La portion de la somme forfaitaire correspondant aux prestations échues était « payable périodiquement [...] en vertu d[...] un régime d'assurance invalidité » et est imposable en application de l'al. 6(1)f). A pour effet de priver de son sens le principe de la substitution le fait de conclure que la somme payée au titre des prestations échues n'a pas été payée « en vertu » du régime d'assurance invalidité parce qu'elle a été versée afin de libérer l'assureur de toute obligation sous le régime de la police. L'utilisation d'un élément de référence imposable pour fixer le montant des dommages-intérêts ou négocier un règlement n'est pas déterminante pour statuer sur le caractère imposable ou non de la somme en question. L'imposabilité de cette somme dépend plutôt de la nature du droit faisant l'objet du règlement. Deux questions sont décisives : Premièrement, que visait à remplacer le paiement ? Deuxièmement, l'élément remplacé aurait-il été imposable pour la personne qui en a bénéficié ? En l'espèce, la preuve est claire et convaincante : une partie de la somme forfaitaire visait à remplacer des prestations d'invalidité échues et ces prestations auraient été imposables en vertu de l'al. 6(1)f) si elles avaient été versées à T.

Les juges Major, LeBel et **Abella** (dissidents) : La somme forfaitaire n'a pas été versée « en vertu d[...] un régime d'assurance invalidité » et n'est donc pas imposable en application de l'al. 6(1)f). À défaut d'une disposition législative contraire ou de la preuve d'un trompe-l'oeil, la nature juridique d'une opération sera respectée en matière fiscale. En l'espèce, le paiement a été effectué en conséquence d'une demande de jugement déclaratoire présentée par

suite du refus de l'assureur de verser les prestations prévues par une police d'assurance invalidité. Les parties ont conclu un règlement pour éviter qu'un tribunal ne se prononce sur le montant susceptible d'être exigible en exécution de la police, et une somme forfaitaire a été versée pour éteindre toute obligation d'acquiescer à une demande susceptible d'être formulée sur le fondement de la police d'assurance invalidité. Une somme versée en conséquence d'une police d'assurance, mais en vertu d'une entente véritable prévoyant le paiement d'une somme forfaitaire en règlement du litige, ne doit pas, à l'issue d'une nouvelle qualification, être considérée comme un paiement effectué « en vertu » de cette police.

Même si le principe de la substitution s'appliquait, ce qui est douteux dans les circonstances, les arriérés ne seraient pas imposables. La somme versée à titre d'indemnité ou pour régler un litige est intrinsèquement neutre sur le plan fiscal et il faut considérer ses parties constitutives pour déterminer lesquelles sont imposables. Le versement de la somme visait généralement à libérer la compagnie d'assurance de l'obligation alléguée et à éteindre par le fait même les droits que T prétendait avoir en application de la police d'assurance invalidité. Bien que les parties aient tenu compte, lors des négociations, des sommes auxquelles T estimait avoir droit suivant la police, elles l'ont fait dans le but d'apprécier le caractère raisonnable d'un compromis, plutôt que dans l'optique d'un éventuel remplacement du revenu.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2003] 4 C.F. 112, 225 D.L.R. (4th) 697, 301 N.R. 336, 35 C.C.P.B. 151, [2003] 3 C.T.C. 171, 2003 D.T.C. 5246, [2003] A.C.F. n° 431 (QL), 2003 CAF 136, qui a infirmé une décision de la Cour canadienne de l'impôt (2001), 32 C.C.P.B. 106, 2002 D.T.C. 1563, [2002] 1 C.T.C. 2858, [2001] A.C.I. n° 856 (QL). Pourvoi rejeté, les juges Major, LeBel et Abella sont dissidents.

Donald W. Leschied, Myron Shulgan et Crista L. Rea, pour l'appelante.

Gordon Bourgard et Wendy Burnham, pour l'intimée.

Procureurs de l'appelante : Miller Canfield Paddock & Stone P.L.C., Windsor; Wilson Walker LLP, Windsor.

Procureur de l'intimée : Sous-procureur général du Canada, Ottawa.

Cecil Decorte v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Crim.) (30081)

Indexed as: R. v. Decorte / Répertoire : R. c. Decorte

Neutral citation: 2005 SCC 9. / Référence neutre : 2005 CSC 9.

Judgment rendered February 25, 2005 / Jugement rendu le 25 février 2005

Present: McLachlin C.J. and Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps and Fish JJ.

Criminal law – Police – Powers of First Nations Constables – Whether First Nations Constables may set up R.I.D.E. operations just outside reserves they are engaged primarily to serve – Whether First Nations Constables then remain “peace officers” within meaning of Criminal Code – Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 2 “peace officer” (c), 145(3), 254(5) – Highway Traffic Act, R.S.O. 1990, c. H.8, s. 48 – Police Services Act, R.S.O. 1990, c. P.15, ss. 42(1), 54(3).

Constitutional law – Charter of Rights – Arbitrary detention – First Nations Constables setting up R.I.D.E. operations just outside reserves they are engaged primarily to serve – Accused stopped, arrested and charged with two offences under Criminal Code – Whether accused arbitrarily detained by First Nations Constables – Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 9.

The accused was stopped by two First Nations Constables, both members of the Anishinabek Police Service, just outside the Fort William Reserve in Ontario. They had mounted a “R.I.D.E.” operation at an intersection through which motorists pass on their way to and from the reserve. The accused was charged with refusal to comply with a breathalyzer demand and failure to comply with a recognizance. He was convicted of the latter offence after the trial judge held that the First Nations Constables could set up R.I.D.E. operations just outside the Reserve and therefore did not arbitrarily detain the accused. The Court of Appeal upheld the accused’s conviction.

Held: The appeal should be dismissed.

Section 48 of the *Highway Traffic Act* empowers police officers in Ontario to conduct roadside stops for R.I.D.E. purposes. Although First Nations Constables are not “police officers” within the meaning of the *Police Services Act* (P.S.A.), s. 54(3) P.S.A. nonetheless expressly attributes them with “the powers of a police officer” for the purpose of carrying out their “specified duties”. The “specified duties” of these First Nations Constables, set out in art. 12.2 of the *Anishinabek Police Service Agreement 1999-2004*, correspond in substance to those vested in police officers by s. 42(1) P.S.A., thereby also empowering them to conduct roadside stops for R.I.D.E. purposes. The “territorial jurisdiction” of the members of the Anishinabek Police Service is not confined to the territorial limits of that community; rather, it is determined by relevant statutes and regulations, by agreements to which they are subject and by the terms of their appointment or engagement, and these sources of authority empower them to act “in and for the Province of Ontario”. Finally, all members of the Anishinabek Police Service are “peace officers” within the meaning of para. (c) of that definition in s. 2 of the *Criminal Code* and these First Nations Constables were therefore empowered by s. 254(3) to demand a breath sample and arrest the accused for failing to comply with the demand. Since the accused was detained pursuant to the lawful exercise by the First Nations Constables of their power to set up a R.I.D.E. operation just outside the Reserve, the evidence upon which he was convicted was obtained in a manner that did not infringe his right under s. 9 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* “not to be arbitrarily detained or imprisoned”.

APPEAL from a judgment of the Ontario Court of Appeal, [2003] O.J. No. 3497 (QL), upholding the accused’s conviction for failing to comply with a recognizance, [2002] O.J. No. 1995 (QL), [2002] O.T.C. 346. Appeal dismissed.

Irwin Koziembrocki, for the appellant.

Michal Fairburn, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Irwin Koziembrocki, Toronto.

Solicitor for the respondent: Ministry of the Attorney General of Ontario, Toronto.

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Major, Bastarache, Binnie, LeBel, Deschamps et Fish.

Droit criminel – Police – Pouvoirs des agents des premières nations – Les agents des premières nations peuvent-ils mettre sur pied des opérations R.I.D.E. juste à l’extérieur des réserves au service desquelles ils ont principalement été embauchés? – Les agents des premières nations sont-ils encore, alors, des « agents de la paix » au sens du Code criminel? – Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 2 « agent de la paix » c), 145(3), 254(5) – Code de la route, L.R.O. 1990, ch. H.8, art. 48 – Loi sur les services policiers, L.R.O. 1990, ch. P.15, art. 42(1), 54(3).

Droit constitutionnel – Charte des droits – Détention arbitraire – Opération R.I.D.E. mise sur pied par des agents des premières nations juste à l’extérieur des réserves au service desquelles ils ont principalement été embauchés – Accusé intercepté, arrêté et inculpé de deux infractions au Code criminel – L’accusé a-t-il été détenu arbitrairement par les agents des premières nations? – Charte canadienne des droits et libertés, art. 9.

L’accusé a été intercepté par deux agents de police des premières nations, membres du Service de police Anishinabek, juste à l’extérieur de la réserve de Fort William en Ontario. Ils avaient monté une opération « R.I.D.E. » à une intersection où passent les véhicules qui vont à la réserve ou qui en viennent. L’accusé a été inculpé de refus d’obtempérer à un ordre de se soumettre à un alcootest et d’avoir omis de se conformer à un engagement. Il a été reconnu coupable de cette dernière infraction, le juge du procès ayant conclu que les agents de police des premières nations pouvaient mettre sur pied des opérations R.I.D.E. juste à l’extérieur de la réserve et qu’ils n’avaient donc pas détenu arbitrairement l’accusé. La Cour d’appel a maintenu la déclaration de culpabilité de l’accusé.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

L’article 48 du *Code la route* confère aux agents de police de l’Ontario le pouvoir d’établir des contrôles routiers dans le cadre du programme R.I.D.E. Même si les agents de police des premières nations ne sont pas des « agents de police » au sens de la *Loi sur les services policiers (L.S.P.)*, le par. 54(3) de la *L.S.P.* leur confère néanmoins expressément « les pouvoirs d’un agent de police » aux fins de l’exercice de leurs « fonctions précises ». Les « fonctions précises » de ces agents des premières nations, énoncées à l’art. 12.2 de l’*Anishinabek Police Service Agreement 1999-2004*, correspondent essentiellement à celles que le par. 42(1) de la *L.S.P.* confère aux agents de police, ce qui les autorise aussi à établir des contrôles routiers dans le cadre du programme R.I.D.E. La « compétence territoriale » des membres du Service de police Anishinabek n’est pas restreinte aux limites territoriales de cette communauté; elle est plutôt fonction des lois et règlements applicables, des accords auxquels ils sont assujettis et des modalités assortissant leur nomination ou leur embauche, lesquels leur confèrent le pouvoir d’agir « dans la province de l’Ontario ». Enfin, tous les membres du Service de police Anishinabek sont des « agents de la paix » au sens de l’al. c) de la définition de cette expression à l’art. 2 du *Code criminel* et ces agents de police des premières nations étaient donc autorisés par le par. 254(3) à ordonner qu’un échantillon d’haleine soit fourni et à arrêter l’accusé pour refus d’obtempérer à cet ordre. Puisque l’accusé a été détenu dans le cadre de l’exercice légitime, par les agents de police des premières nations, de leur pouvoir de monter une opération R.I.D.E. juste à l’extérieur de la réserve, les éléments de preuve sur lesquels était fondée sa déclaration de culpabilité ont été obtenus dans des conditions qui ne portaient pas atteinte à la protection contre « la détention ou l’emprisonnement arbitraires » que lui garantit l’art. 9 de la *Charte canadienne des droits et libertés*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario, [2003] O.J. No. 3497 (QL), qui a maintenu la déclaration de culpabilité de l’accusé pour avoir omis de se conformer à un engagement, [2002] O.J. No. 1995 (QL), [2002] O.T.C. 346. Pourvoi rejeté.

Irwin Koziembrocki, pour l’appelant.

Michal Fairburn, pour l'intimée.

Procureur de l'appelant : Irwin Koziembrocki, Toronto.

Procureur de l'intimée : Ministère du Procureur général de l'Ontario, Toronto.

AGENDA for the weeks of March 7 and 14, 2005.

CALENDRIER de la semaine du 7 mars et de celle du 14 mars 2005.

The Court will not be sitting during the weeks of March 21 and 28, 2005.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 21 et du 28 mars 2005.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2005-03-08	<i>Eugene Kaulius, et al. v. Her Majesty the Queen</i> (FC) (Civil) (By Leave) (30067)
2005-03-08	<i>Her Majesty the Queen v. Canada Trustco Mortgage Company</i> (FC) (Civil) (By Leave) (30290)
2005-03-09	<i>Shawna Prebushewski v. Dodge City Auto (1984) Ltd., et al.</i> (Sask.) (Civil) (By Leave) (30189)
2005-03-10	<i>Harry Dikranian c. Procureur général du Québec</i> (Qc) (Civile) (Autorisation) (30243)
2005-03-14/15	<i>Mikisew Cree First Nation v. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage, et al.</i> (FC) (Civil) (By Leave) (30246)
2005-03-16	<i>Kirkbi AG, et al. v. Ritvik Holdings Inc./Gestions Ritvik Inc. (now operating as Mega Bloks Inc.)</i> (FC) (Civil) (By Leave) (29956)
2005-03-17	<i>UL Canada Inc. v. Attorney General of Quebec, et al.</i> (Que.) (Civil) (By Leave) (30065)

NOTE: This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:30 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h30 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

30067 Eugene Kaulius et al v. Her Majesty The Queen

Taxation – Income Tax – General anti-avoidance rule (GAAR) – Whether the Transactions abused a clear and unambiguous policy of the Act such that the tax consequences to the Appellants otherwise determined under the Act are denied by the General Anti-Avoidance Rule (the “GAAR”).

– *Income Tax Act*, R.S.C. 1985, c.1 (5th Supp.), s. 245.

The facts of this case are as per Rothstein J.A. of the Federal Court of Appeal. This case is a consolidation of appeals from the decision of the Tax Court of Canada in which the Appellants’ appeals from notices of reassessment issued by the Minister of National Revenue were denied. The facts in this appeal were found to be the same as in *OSFC Holdings Ltd. v. The Queen*, [2002] 2 F.C. 288, 2001 FCA 260 and in oral argument, counsel agreed that the Appellants are essentially in the same position as OSFC Holdings Ltd. In this case, Standard Trust Company lent money on the security of mortgages on real property. Standard became insolvent and in 1991 the Ontario Court of Justice ordered that Standard be wound up and appointed a liquidator for the company. In order to maximize the recovery from the disposition of Standard’s assets, the liquidator caused a series of transactions to take place, which, through the operation of s. 18(13) and the Partnership Rules in s. 96 of the *Income Tax Act*, allowed the Appellants to use the losses that had accrued on a portfolio of Standard’s mortgages. The Appellants deducted their shares of the partnership loss in computing their 1993 and 1994 taxable incomes.

The Minister disallowed the deduction of the losses, relying on s. 245 of the *Act* (the General Anti-Avoidance Rule – GAAR). The Appellants appealed to the Tax Court of Canada where the appeal was denied. It was held, following the decision in *OSFC*, that the transactions were a series of avoidance transactions that conferred a tax benefit on the Appellants and that the transactions were an abuse of the *Act* as a whole and the GAAR was properly applied by the Minister. Further, the Appellants’ constitutional arguments were also rejected. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	30067
Judgment of the Court of Appeal:	October 7, 2003
Counsel:	Kim Hansen for the Appellants Graham Garton Q.C. for the Respondent

30067 Eugene Kaulius et autres c. Sa Majesté la Reine

Fiscalité – Impôt sur le revenu – Disposition générale anti-évitement (DGA-É) – Les opérations en cause constituent-elles un abus tel d’une politique générale claire et non ambiguë établie par la *Loi de l’impôt sur le revenu* (la « Loi ») qu’il y a lieu de refuser aux appelants, par application de la DGA-É, les avantages fiscaux déterminés conformément aux autres dispositions de la Loi? – *Loi de l’impôt sur le revenu*, L.R.C. 1985, ch.1 (5^e suppl.), art. 245.

Les faits sont tirés des motifs du juge Rothstein de la Cour d’appel fédérale. La présente affaire concerne une jonction d’appels interjetés par les appelants à l’encontre d’une décision de la Cour canadienne de l’impôt ayant rejeté les appels qu’ils avaient formés contre des avis de nouvelle cotisation établis par le ministre du Revenu National. Il a été jugé que les faits du présent appel sont identiques à ceux de l’affaire *OSFC Holdings Ltd. c. Canada (C.A.)*, [2002] 2 C.F. 288, 2001 CAF 260, et, au cours des plaidoiries, les avocats ont convenu que les appelants étaient essentiellement dans la même situation que OSFC Holdings Ltd. En l’espèce la Compagnie Standard Trust a accordé des prêts garantis par des hypothèques immobilières. Standard Trust est devenue insolvable et, en 1991, la Cour de justice de l’Ontario a ordonné la liquidation de la société et nommé un liquidateur. En vue d’obtenir la meilleure valeur possible pour les actifs de Standard, le liquidateur a effectué une série d’opérations qui, par l’effet du par. 18(13) et des règles relatives aux sociétés de personnes de l’art. 96 de la Loi, ont permis aux appelants d’utiliser des pertes accumulées dans l’exploitation du portefeuille de prêts hypothécaires de Standard. Les appelants ont déduit de leurs revenus imposables pour 1993 et 1994 leur part des pertes de la société de personnes.

Se fondant sur l’art. 245 de la Loi (la DGA-É), le ministre a refusé la déduction de ces pertes. Les appelants ont interjeté appel à la Cour canadienne de l’impôt, qui a rejeté leur appel. Cette dernière a suivi l’arrêt *OSFC* et jugé que les opérations en cause étaient une série d’opérations d’évitement ayant entraîné un avantage fiscal pour les appelants, qu’elles constituaient un abus de la Loi considérée globalement et que le ministre avait à bon droit appliqué la DGA-É. La Cour canadienne de l’impôt n’a pas non plus retenu les arguments d’ordre constitutionnel invoqués par les appelants. La Cour d’appel fédérale a rejeté l’appel formé par ces derniers.

Origine :	Cour d’appel fédérale
N° du greffe :	30067
Arrêt de la Cour d’appel :	Le 7 octobre 2003
Avocats :	Kim Hansen pour les appelants Graham Garton, c.r., pour l’intimée

30290 Her Majesty The Queen v. Canada Trustco Mortgage Company

Taxation - Income tax - General anti-avoidance rule (“GAAR”) - Whether the Federal Court of Appeal erred in law in failing to consider the substance of the avoidance transactions entered into by the Respondent in determining whether they resulted in a misuse of the provisions of the *Income Tax Act* or an abuse having regard to the provisions of the *Act* read as a whole under section 245(4) of the *Income Tax Act* - Whether the courts below erred in their interpretation of the GAAR and, as a result, prevented it from achieving its objective.

The facts were established partly by two agreed statement of facts and partly by the Tax Court Judge. With a loan from the Royal Bank of Canada (“RBC”), the Respondent bought \$120 million worth of trailers from Transamerica Leasing Inc. (“TLI”), a corporation resident in the United States. The total expenditure was \$123.6 million. On closing, the trailers were circuitously leased back to TLI, which immediately prepaid its obligations under the sub-lease agreement. Trailers are exempt from the leasing property rules, so the lessor can claim the full amount of capital cost allowance (“CCA”) which, in this case, amounted to approximately \$31 million.

The Respondent and TLI entered into an equipment purchase agreement for the trailers in December 1996. Under that agreement, the Respondent purchased the trailers absolutely; title was transferred on the closing date, but was held in trust by TLI for administrative convenience. The Respondent used approximately \$24.98 million of its own funds and borrowed the balance from RBC. As of the closing date, the trailers were leased to Maple Assets Investments Limited (“MAIL”), a limited liability company incorporated under the laws of England. MAIL then sub-leased the trailers to TLI, also effective on the closing date. TLI was required to prepay all amounts that are or may become due under the sub-lease on the date of closing. The Respondent entered into a co-ordination agreement with MAIL and TLI. On the closing date, TLI in fact pre-paid its obligations under the sub-lease to MAIL. MAIL placed on deposit with the RBC an amount equal to the loan and paid the balance to Royal Bank of Canada Trust Company (Jersey) to purchase a bond, which was pledged as security for the lease. The rent was assigned to RBC to be applied to the loan.

In the 1996 and 1997 taxation years, the Respondent deducted CCA in respect of its leasing assets. The CCA claims were made only against leasing income realized by the Respondent in the relevant year. In 2002, the Minister of National Revenue reassessed the Respondent in respect of its 1997 tax year. The general anti-avoidance rule (“GAAR”) was applied on the grounds that the Respondent had failed to acquire title to the trailers and, as a result, the CCA claim of \$31,196,700 was denied. The Minister has since abandoned that argument and now seeks to sustain the reassessment only on the basis of the GAAR. It is not asserted that the transaction was a sham or legally ineffective, that the fair market value of the equipment at the time of purchase was not \$120 million, that the rental rate between the Respondent and MAIL was not at market rate, or that the loan from the Royal Bank was not at a market interest rate. A standard sale-leaseback agreement would have resulted in identical CCA treatment.

The Tax Court Judge allowed the appeal, finding that the transaction did not fall afoul of the GAAR. The Federal Court of Appeal dismissed the Appellant’s appeal.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	30290
Judgment of the Court of Appeal:	February 11, 2004
Counsel:	Graham Garton Q.C. for the Appellant Al Meghji for the Respondent

30290 Sa Majesté la Reine c. Hypothèques Trustco Canada

Fiscalité - Impôt sur le revenu - Disposition générale anti-évitement (« DGA-É ») - La Cour d'appel fédérale a-t-elle fait une erreur de droit en ne tenant pas compte de la substance des contrats conclus par l'intimée lorsqu'elle s'est demandé si les opérations d'évitement entraînaient, dans l'application des dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* lue dans son ensemble, un abus visé au par. 245(4) de la Loi? - Les tribunaux inférieurs ont-ils fait erreur dans l'interprétation de la DGA-É, l'empêchant ainsi d'atteindre l'objectif recherché?

Les faits sont tirés en partie de deux exposés conjoints des faits et en partie des motifs du juge de la Cour de l'impôt. Grâce à un prêt de la Banque Royale du Canada (la « BRC »), l'intimée a acheté de Transamerica Leasing Inc. (« TLI »), société située aux États-Unis, des remorques valant au total 120 millions de dollars. Le coût total de l'opération s'est élevé à 123,6 millions de dollars. Le jour de la signature, au terme d'une série d'opérations, les remorques ont été données à bail à TLI, qui a immédiatement rempli par anticipation les obligations lui incombant en vertu du contrat de sous-location. Les remorques étant exemptes de l'application des règles relatives aux biens locatifs, le bailleur peut réclamer le montant total de la déduction pour amortissement (la « DPA »), laquelle se chiffre en l'espèce à environ 31 millions de dollars.

En décembre 1996, l'intimée et TLI ont conclu un contrat d'achat d'équipement visant les remorques. Conformément à ce contrat, l'intimée a acquis inconditionnellement la propriété des remorques : à la signature, le titre de propriété est passé à l'intimée, mais, pour des raisons de commodité administrative, TLI a continué de le détenir en fiducie. L'intimée a employé environ 24,98 millions de dollars de ses propres fonds, empruntant le reste de la BRC. À la date de la signature, les remorques ont été données à bail à Maple Assets Investments Limited (« MAIL »), société à responsabilité limitée constituée en vertu des lois d'Angleterre, qui les a alors sous-louées à TLI par un contrat prenant lui aussi effet à la date de la signature. TLI avait l'obligation de payer toutes les sommes qui étaient dues ou le deviendraient en vertu du contrat de sous-location, à la date de la signature. L'intimée a conclu un accord de coordination avec MAIL et TLI. Cette dernière s'est en fait acquittée par anticipation envers MAIL, à la date de la signature, des obligations lui incombant en vertu du contrat de sous-location. MAIL a déposé auprès de la BRC une somme égale au montant de l'emprunt et versé le reste à la Royal Bank of Canada Trust Company (Jersey) pour acheter une obligation, qui a été déposée en garantie à l'égard du bail. Les loyers ont été cédés à la BRC pour être appliqués au remboursement de l'emprunt.

Pour les années d'imposition 1996 et 1997, l'intimée a déduit la DPA à l'égard de ses biens donnés à bail. La DPA a été réclamée uniquement à l'égard des revenus de location à bail tirés au cours des années pertinentes. En 2002, le ministre du Revenu national a fait parvenir à l'intimée une nouvelle cotisation pour l'année d'imposition 1997. Le ministre a invoqué la DGA-É, pour le motif que l'intimée n'avait pas acquis le titre de propriété sur les remorques, et il a rejeté la déduction de 31 196 700 \$ réclamée au titre de la DPA. Le ministre a, depuis, abandonné cet argument et entend maintenant justifier la nouvelle cotisation en se fondant uniquement sur la DGAÉ. Il n'est pas allégué que l'opération en cause était un artifice ou qu'elle n'a pas produit d'effet juridique, que la valeur marchande de l'équipement au moment de l'achat n'était pas de 120 millions de dollars ou que le loyer prévu par le contrat intervenu entre l'intimée et MAIL et l'intérêt exigé sur l'emprunt auprès de la BRC ne correspondaient pas aux taux du marché. Un contrat de cession-bail ordinaire aurait donné lieu à un résultat identique pour ce qui est de la DPA.

Le juge de la Cour de l'impôt a accueilli l'appel, estimant que l'opération n'allait pas à l'encontre de la DGA-É. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel formé par l'appelante.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	30290
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 11 février 2004
Avocats :	Graham Garton, c.r., pour l'appelante Al Meghji pour l'intimée

30189 Shawna Prebushewski v. Dodge City Auto (1984) Ltd. et al

Statutes - Procedural Law - Interpretation - Costs - Under consumer protection legislation, what obligations does a manufacturer owe to a consumer once it has discovered a defect in this product and once contacted by same in respect to a defect in a product it has sold? - What type of conduct on the part of the manufacturer will attract exemplary damages? - When should costs be awarded against a consumer who brings an action under *The Consumer Protection Act*, S.S. 1996, c. C-30?

In December 1996, the Appellant and her husband purchased a brand new 1996 Dodge Ram 4 x 4 one-half ton truck. Financing was arranged through the Respondent Dodge City Auto (1984) Ltd. Fourteen months later, with only 31,000 km on the odometer, the truck burned beyond repair. They had paid \$43,198.80 for the vehicle including taxes and extended warranty from the Respondent Chrysler Canada Ltd. ("Chrysler"). Upon learning of the incident, Chrysler did not assist the Appellant and declined to negotiate despite numerous requests from the Appellant; rather, it redirected them to their insurer. The Appellant's insurer, Saskatchewan Government Insurance ("S.G.I.") investigated the fire and concluded that it was caused by a defective daytime running light module. The Appellant settled her insurance claim with S.G.I. who valued her truck with its age and mileage at \$27,340 minus a \$700 deductible. Although the initial financing arrangements with Canada Trust called for 'replacement value' insurance, no such insurance was in place at the time of the loss. S.G.I. realized \$8000 for the salvage value of the truck. The insurance proceeds were put towards the Appellant's loan for the vehicle; however, because the security was destroyed, the bank increased the interest rate from 8% per annum to 11% per annum. Two other Dodge trucks had caught fire after that of the Appellant and S.G.I. had a claim against Chrysler on all three trucks at the time of trial.

The trial judge concluded that the cause of the fire was a defect in the daytime running lights module. She concluded that the Respondents breached *The Consumer Protection Act*. Furthermore, she concluded that pursuant to s. 65 of the Act, exemplary damages should be awarded to the Appellant. Costs were awarded on a party and party basis rather than solicitor client basis as a result of the exemplary damages award. The Respondents appealed the damages award. The Court of Appeal allowed the appeal in part. It upheld the non-exemplary damage award but found that there was insufficient evidence to warrant an award of exemplary damages. As a result of their success, the Court awarded costs of the appeal to the Respondents and upheld the award of party and party costs of the trial to the Appellant.

Origin of the case:	Saskatchewan
File No.:	30189
Judgment of the Court of Appeal:	December 29, 2003
Counsel:	Ronald J. Balacko for the Appellant Kenneth A. Ready Q.C. for the Respondents

30189 Shawna Prebushewski c. Dodge City Auto (1984) Ltd. et autre

Législation - Procédure - Interprétation - Dépens - En vertu de la législation sur la protection des consommateurs, quelles obligations a un fabricant envers un consommateur une fois qu'il a découvert un défaut dans son produit et qu'il a été contacté par un consommateur relativement à un produit qu'il a vendu? - Quel type de comportement de la part du fabricant justifiera des dommages-intérêts exemplaires? - Dans quelles circonstances un consommateur qui a engagé une action en vertu de la *Consumer Protection Act*, S.S. 1996, ch. C-30, devrait-il être condamné aux dépens?

En décembre 1996, l'appelante et son mari ont acheté, neuf, un camion Dodge Ram 4 x 4 1996, en version une demi-tonne. Le financement a été organisé par l'entremise de l'intimée Dodge City Auto (1984) Ltd. Quatorze mois plus tard, le camion a brûlé au point d'être irréparable. L'odomètre n'indiquait alors que 31 000 km. Le véhicule avait coûté 43 198,80 \$, somme qui incluait les taxes et une garantie prolongée achetée de l'intimée Chrysler Canada Ltd. (« Chrysler »). Après avoir été informée de l'incident, Chrysler n'a pas aidé l'appelante et a refusé de négocier avec elle malgré les demandes répétées de cette dernière. Elle lui a plutôt dit de s'adresser à son assureur. Celui-ci, la Saskatchewan Government Insurance (la S.G.I.), a enquêté sur l'incendie et a conclu qu'il avait été causé par un module de feux de jour défectueux. L'appelante a conclu un règlement avec la S.G.I., qui, compte tenu de l'âge et du kilométrage du véhicule, a établi la valeur de celui-ci à 27 340 \$, somme de laquelle il fallait soustraire une franchise de 700 \$. Bien que l'arrangement financier initial conclu avec Canada Trust prévoyait une assurance « valeur à neuf », aucune assurance de ce type n'était en vigueur au moment de la perte. La valeur de récupération du camion a permis à la S.G.I. d'obtenir 8000 \$. Le produit de l'assurance a été appliqué au remboursement de l'emprunt contracté par l'appelante pour acheter le véhicule; cependant, vu la destruction de la sûreté, la banque a modifié le taux d'intérêt, le haussant de 8 % à 11 % annuellement. Deux autres camions Dodge ont pris feu après celui de l'appelante et, au moment du procès, la S.G.I. d'un droit d'action contre Chrysler pour les trois véhicules.

La juge du procès a conclu que le feu était attribuable à une défectuosité du module de feux de jour. Elle a estimé que les intimés avaient violé la *Consumer Protection Act*. Elle a de plus jugé que des dommages-intérêts exemplaires devraient être accordés à l'appelante en vertu de l'art. 65 de cette loi. En raison de la somme accordée au titre des dommages-intérêts exemplaires, les dépens ont été adjugés sur la base partie-partie plutôt que sur la base avocat-client. Les intimés ont appelé de la condamnation aux dommages-intérêts. La Cour d'appel a accueilli l'appel en partie. Elle a maintenu la condamnation aux dommages-intérêts non exemplaires, mais a conclu que la preuve était insuffisante pour justifier la condamnation aux dommages-intérêts exemplaires. La Cour a adjugé les dépens de l'appel aux intimés parce qu'ils avaient eu gain de cause et elle a maintenu les dépens accordés à l'appelante sur la base partie-partie au procès.

Origine : Saskatchewan

N° du greffe : 30189

Arrêt de la Cour d'appel : le 29 décembre 2003

Avocats : Ronald J. Balacko pour l'appelante
Kenneth A. Ready, c.r., pour les intimés

30243 Harry Dikranian c. Procureur général du Québec

Législation - Droit commercial - Contrats - Interprétation - Loi sur l'aide financière aux étudiants, L.R.Q., ch. A-13.3 - Prêt étudiant - Amendement de la Loi postérieur à la signature du certificat de prêt - Élimination de la période de congé d'intérêts - La relation créée par le prêt étudiant est-elle de nature contractuelle entre l'étudiant, l'institution financière et le Ministre? - Est-ce que l'application par le Ministre des Lois modificatrices de 1997 et de 1998 à la Loi sur l'aide financière aux étudiants, L.R.Q., ch. A-13.3, aux contrats de prêts étudiants existants constituent une application immédiate ou une application rétroactive de ces modifications à la Loi? - Est-ce que les étudiants ayant signé des contrats de prêt étudiant et ayant obtenu des prêts bénéficient des droits acquis concernant l'application de ces modifications à la Loi?

Avant 1996 au Québec, la *Loi sur l'aide financière aux étudiants* exemptait les étudiants et les étudiantes qui terminaient leurs études du paiement des intérêts sur leurs prêts étudiants durant une certaine période. En 1996, l'Assemblée nationale modifie la *Loi* en réduisant d'un mois la période de congé d'intérêts. En 1997, la *Loi* est de nouveau modifiée afin d'obliger les étudiants et les étudiantes à rembourser les intérêts dès la fin de leurs études.

L'appelant termine ses études le 31 janvier 1998. Le certificat de prêt le liant à son institution financière a été signé le 15 novembre 1996. Le 13 août 1998, l'appelant rembourse le capital du prêt et paye, sous protêt, 308,53 \$ en guise d'intérêts pour couvrir la période du 1^{er} juin au 6 août 1998.

L'appelant, en son nom et au nom d'autres étudiants et étudiantes, a été autorisé à prendre un recours collectif contre l'intimé afin de se faire rembourser le montant des intérêts payés sur les prêts consentis, alléguant que son paiement devait être assumé par le Ministère de l'Éducation du Québec aux termes du certificat de prêt délivré avant les modifications législatives.

Le 13 décembre 2001, la Cour supérieure rejette l'action de l'appelant. Le 27 janvier 2004, la Cour d'appel, à la majorité, rejette l'appel, le juge Rothman étant dissident.

Origine:	Québec
N° du greffe:	30243
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 27 janvier 2004
Avocats:	Leon J. Greenberg pour l'appelant Mario Normandin pour l'intimé

30243 Harry Dikranian v. Attorney General of Quebec

Statutes - Commercial law - Contracts - Interpretation - Act respecting financial assistance for students, R.S.Q., c. A-13.3 - Student loan - Act amended after loan certificate signed - Elimination of the interest exemption period - Whether the relationship created by a student loan is in the nature of a contract between the student, the financial institution and the Minister - Whether the application by the Minister of the 1997 and 1998 Acts to amend the Act respecting financial assistance for students, R.S.Q., c. A-13.3, to existing student loan contracts constitutes an immediate or retroactive application of these amendments to the Act - Whether students who had signed student loan contracts and had obtained loans enjoyed acquired rights with respect to the application of these amendments to the Act.

Until 1996, students in Quebec who completed their studies were exempted pursuant to the *Act respecting student financial assistance for students* from paying interest on their student loans for a specified period of time. In 1996, the National Assembly amended the *Act*, reducing the exemption period by one month. In 1997, the *Act* was again amended to require students to start paying interest immediately upon completing their studies.

The Appellant completed his studies on January 31, 1998. The loan certificate with his financial institution had been signed on November 15, 1996. On August 13, 1998, the Appellant reimbursed the principal of the loan and paid, under protest, \$308.53 in interest for the period from June 1 to August 6, 1998.

The Appellant was authorized to institute, on his own behalf and on behalf of other students, a class action against the Respondent for reimbursement of the interest paid on their student loans. He alleged that, pursuant to the loan certificate issued prior to the statutory amendments, the Ministère de l'Éducation du Québec (Quebec Department of Education) was supposed to pay the interest.

On December 13, 2001, the Superior Court dismissed the Appellant's action. On January 27, 2004, the majority of the Court of Appeal dismissed the Appeal, with Rothman J.A. dissenting.

Origin of case:	Quebec
File No.:	30243
Judgment of the Court of Appeal:	January 27, 2004
Counsel:	Leon J. Greenberg for the Appellant Mario Normandin for the Respondent

30246 Mikisew Cree First Nation v. Sheila Copps, Minister of Canadian Heritage et al

Native law – Treaty rights – Hunting and trapping rights – Constitutional requirement for justification of infringement of treaty right – Treaty rights subject to geographical limitation of “taking up” – Whether the Crown can ignore or supercede existing constitutionally protected treaty rights of First Nations by simply asserting a “taking up” of land for “settlement, mining, lumbering, trading or other purposes” – Whether an appellate court can overturn a decision on the basis of a ground that was only put forward by an attorney general intervener and not by the parties to the litigation.

As found by the Federal Court of Appeal, the Appellants is a First Nation entitled to the benefits of Treaty No. 8. The reserve at Peace Point is surrounded by Wood Buffalo National Park. The 1986 agreement under which the Appellant’s reserves were created provided for the continuation of hunting rights in the park, subject to regulation and to the advice and recommendations of a Wildlife Advisory Board, which included representatives of the Appellant. The Respondents are the Minister of Canadian Heritage who approved the re-establishment of a winter road in the park and a private group, The Thebacha Road Society, composed of various interests including other First Nations who would benefit from the opening of the winter road. This winter road would connect the permanent road between Fort Smith, N.W.T. and Peace Point with the Alberta highway system at the south west boundary of the park. It would create a 200 metre wide road corridor where use of firearms would be prohibited.

The Appellant had a number of concerns about the effect of the proposed winter road. These included concerns about trapping in the vicinity of the road, environmental concerns and increased poaching. The Appellant became extremely frustrated with the manner in which Parks Canada was handling the notification and consultation process and, indeed, only learned that the road’s proponents and Parks Canada had been having discussions when approval was very near. The Appellant’s chief asked to be involved in any negotiations with respect to an alternative route but was met with vague information. The Appellant was also excluded from the process of choosing the alternative route which tracked the reserve 10 metres from its boundary. A local park official, when confronted with the Chief’s dissatisfaction at a meeting where he learned of the realignment, apologized in writing to him and the First Nation. This dissatisfaction was later expressed at a meeting between the Appellant and the Park Superintendent. The Minister eventually approved the winter road.

The Canadian Parks and Wilderness Society’s application for judicial review to challenge the Minister’s decision was dismissed on October 16, 2001. The Appellant also filed its application for judicial review. In addition to the issues raised by the Wilderness Society’s application, this application relied on grounds specific to the Appellant. Hansen J. allowed the application and set aside the Minister’s order on the basis that the rights of the Mikisew people under Treaty No. 8 were infringed because the Minister’s decision was not preceded by adequate consultation. The Minister appealed that judgment and sought restoration of the Minister’s decision. The majority of the Federal Court of Appeal allowed the appeal. In that court the intervener the Attorney General of Alberta raised the argument of whether approval of the road was a “taking up”. The Respondent had included this argument in the materials, but did not rely on it at the hearing.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	30246
Judgment of the Court of Appeal:	February 13, 2004
Counsel:	Jeffrey R.W. Rath/Allisun Taylor Rana for the Appellant Cheryl J. Tobias for the Respondent Minister of Canadian Heritage The Thebacha Road Society not participating in appeal

30246 La Première nation crie Mikisew c. Sheila Copps, ministre du Patrimoine canadien et autre

Droit des Autochtones – Droits issus de traités – Droits de chasse et de piégeage – Obligation constitutionnelle de justifier la violation de droits issus d'un traité – Droits issus de traités assujettis à la limitation territoriale de la «prise» – La Couronne peut-elle passer outre à des droits d'une Première nation – issus d'un traité et constitutionnellement protégés – simplement en décrétant la «prise» de terres «pour des fins d'établissements, de mine, de commerce de bois, ou autres objets»? – Une cour d'appel peut-elle infirmer une décision en se fondant sur un moyen invoqué seulement par un procureur général intervenant, et non par les parties au litige?

La Cour d'appel fédérale a constaté que l'appelante est une Première nation ayant droit aux avantages qu'offre le Traité n° 8. La réserve de Peace Point est située dans les limites du parc national Wood Buffalo. L'entente de 1986 en vertu de laquelle ont été constituées les réserves destinées à l'appelante prévoyait le maintien des droits de chasse à l'intérieur du parc, sous réserve des règlements applicables ainsi que des conseils et recommandations d'un comité consultatif sur la faune composé notamment de représentants de l'appelante. Les intimés sont la ministre du Patrimoine canadien, qui a approuvé la remise en service d'une route d'hiver dans le parc, et un groupe privé, la Thebacha Road Society, formé de divers intérêts y compris d'autres Premières nations qui tireraient profit de l'ouverture d'une route d'hiver. Cette route établirait un lien, à la limite sud-ouest du parc, entre le réseau routier de l'Alberta et la route permanente reliant Fort Smith (T.N.-O.) à Peace Point. Elle créerait un corridor routier large de 200 mètres à l'intérieur duquel l'usage des armes à feu serait interdit.

L'appelante avait certaines inquiétudes quant aux effets produits par la route d'hiver proposée. Ces inquiétudes concernaient notamment le piégeage au voisinage de la route, les répercussions sur l'environnement et une augmentation du braconnage. L'appelante était très mécontente de la façon dont Parcs Canada avait mené le processus d'avis et de consultation; elle a en fait eu connaissance des discussions entre les promoteurs de la route et Parcs Canada seulement lorsque l'approbation était devenue imminente. Le chef de l'appelante a demandé à participer à toutes éventuelles négociations au sujet d'un autre tracé, mais n'a été informé que de façon vague. L'appelante a aussi été exclue du processus relatif au choix de l'autre tracé, qui longeait la limite de la réserve, à 10 mètres de celle-ci. Un directeur régional, ayant constaté le mécontentement du chef lors d'une réunion au cours de laquelle ce dernier avait appris le changement de tracé, lui a envoyé une lettre d'excuse ainsi qu'à la Première nation. Ce mécontentement a par la suite été réitéré lors d'une réunion entre l'appelante et la surintendante du parc. La ministre a finalement approuvé la construction de la route d'hiver.

La demande de contrôle judiciaire présentée par la Société de la protection des parcs et des sites naturels du Canada à l'égard de la décision de la ministre a été rejetée le 16 octobre 2001. L'appelante a elle aussi déposé sa propre demande de contrôle judiciaire. Outre les questions soulevées dans la demande de la Société, celle de l'appelante était fondée sur des moyens qui lui étaient propres. La juge Hansen a accueilli la demande et annulé l'ordre de la ministre : il y avait eu selon la juge violation des droits reconnus au peuple Mikisew par le Traité N° 8 du fait que la décision de la ministre n'avait pas été précédée d'une consultation adéquate. La ministre a porté ce jugement en appel et demandé le rétablissement de la décision qu'elle avait prise. Par un jugement majoritaire, le Cour d'appel fédérale a accueilli l'appel. Devant cette juridiction, le procureur général de l'Alberta a soulevé la question de savoir si l'approbation de la route constituait une «prise». L'intimée a inclus cet argument dans les documents soumis, mais ne l'a pas invoqué à l'audience.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	30246
Arrêt de la Cour d'appel :	13 février 2004
Avocats :	Jeffrey R.W. Rath/Allison Taylor Rana pour l'appelante Cheryl J. Tobias pour l'intimée la ministre du Patrimoine canadien The Thebacha Road Society n'est pas partie au pourvoi

29956 Kirkbi AG et al v. Ritvik Holdings Inc./Gestions Ritvik Inc. (now operating as Mega Bloks Inc.)

Property law - Trade marks - Functional trade marks - Passing off - Whether the owner of a trade-mark which meets the statutory definition of “trade-mark” and which has been found to have acquired secondary meaning should be disentitled to relief from passing off on the grounds that the claimed mark is primarily functional - Whether the subject matter of an expired patent is barred from being the subject matter of an action for passing off - Whether s. 7(b) of the *Trade-marks Act* protects a right of property in goodwill from misrepresentation - Whether s. 7(b) of the *Trade-marks Act*, R.S.C. 1985, c. T-13, as amended, is either in whole or in part within the legislative competence of the Parliament of Canada under s. 91(2) of the *Constitution Act, 1867*?

The Appellants alleged that the Respondent directed public attention to its wares in such a way as to cause or be likely to cause confusion in Canada between its wares (MICRO MEGA BLOKS) and the Appellants’ wares (LEGO blocks). The allegation relates to the adoption by the Respondent and extensive use of the “LEGO indicia” in the Respondent’s promotional and marketing material for MICRO MEGA BLOKS. The Appellants claim that the LEGO indicia constitute an unregistered trade-mark. The LEGO indicia are the upper surface of the LEGO toy building block, having eight studs distributed in a ratio of two units high, five units wide, and eight units centre-to-centre on the surface of the block. All or some studs on one LEGO piece may be connected to the underside of a second LEGO block. The “clutch power” of the pieces derives from the friction between the knobs on one piece and the tubes and walls on the underside of the second. The LEGO indicia has been unmodified since 1949. Since 1958, the word “LEGO” has been inscribed on the top of each stud. The last patent on LEGO expired in 1988.

The trial judge found that the LEGO indicia were functional in all respects save the name “LEGO” printed on the studs. Both the majority and the dissent at the Federal Court of Appeal agreed. The Appellants do not contest that finding.

The dispute turned on whether a primarily functional mark can be a valid trade-mark. The trial judge and the majority of the Federal Court of Appeal found that the doctrine of functionality applied, preventing the LEGO indicia from becoming a trade-mark. Having so found, they were not required to consider the passing off action, although the trial judge did go on to find that the Appellants had not proven passing off as they had not proven deliberate misrepresentation. The Federal Court of Appeal dismissed the appeal. Pelletier J.A. dissenting in the Federal Court of Appeal found that the doctrine of functionality does not apply to unregistered trade-marks since unregistered trade-marks do not grant a monopoly to their owners and that the misrepresentation did not have to be deliberate. He would have allowed the appeal and granted the passing-off action.

Origin of the case:	Federal Court of Appeal
File No.:	29956
Judgment of the Court of Appeal:	July 14, 2003
Counsel:	Robert H.C. MacFarlane/Michael E.Charles/Christine M. Pallotta for the Appellants Ronald E. Dimock/Bruce W. Stratton/Henry Lue for the Respondent

29956 Kirkbi AG et autre c. Ritvik Holdings Inc./Gestions Ritvik Inc. (exploitant maintenant son entreprise sous le nom de Mega Bloks Inc.)

Droit des biens - Marques de commerce - Marques de commerce fonctionnelles - Commercialisation trompeuse - Le propriétaire d'une marque de commerce qui répond à la définition légale de la «marque de commerce» et qui a été jugée avoir acquis une signification secondaire devrait-il perdre son droit d'obtenir réparation en cas de commercialisation trompeuse, au motif que la marque revendiquée est principalement fonctionnelle? - L'objet d'un brevet expiré peut-il être visé par une action en commercialisation trompeuse? - L'alinéa 7b) de la Loi sur les marques de commerce protège-t-il contre les assertions inexactes un droit de propriété relatif à l'achalandage? - L'alinéa 7b) de la Loi sur les marques de commerce, L.R.C. 1985, c. T-13, et ses modifications, relève-t-il en tout ou en partie de la compétence législative reconnue au Parlement du Canada par le par. 91(2) de la Loi constitutionnelle de 1867?

Les appelantes ont soutenu que l'intimée a appelé l'attention du public sur ses marchandises de manière à causer ou à vraisemblablement causer de la confusion au Canada entre ses marchandises (les MICRO MEGA BLOKS) et celles de l'appelante (les briques LEGO). Cette allégation est fondée sur l'adoption et l'utilisation massive par l'intimée de la «marque figurative LEGO» dans ses documents destinés à la promotion et la commercialisation des MICRO MEGA BLOKS. Selon les appelantes, la marque figurative LEGO constitue une marque de commerce non déposée. La marque figurative LEGO consiste dans la face supérieure de la brique LEGO, munie de huit protubérances ou tenons dont la hauteur, le diamètre et l'entraxe sont respectivement dans un rapport d'environ 2 : 5 : 8. Les tenons d'une pièce LEGO peuvent s'adapter en totalité ou en partie à tout ou partie de la face inférieure d'une autre pièce LEGO. L'«effet de fixation» liant les pièces emboîtées est obtenu par le frottement entre les saillies de l'une et les cylindres creux ou les parois de la face inférieure de l'autre. La marque figurative LEGO est restée inchangée depuis 1949. Depuis 1958, le mot «LEGO» est inscrit sur le dessus de chaque tenon. Le dernier brevet LEGO a expiré en 1988.

Le juge de première instance a conclu que la marque figurative LEGO était fonctionnelle à tous égards, exception faite du nom «LEGO» inscrit sur les tenons. En Cour d'appel fédérale, tant les juges majoritaires que le juge dissident ont exprimé leur accord avec cette conclusion, qui n'est pas contestée par les appelantes.

Le différend portait sur la question de savoir si une marque ayant un caractère principalement fonctionnel peut constituer une marque de commerce valide. Le juge de première instance et les juges majoritaires de la Cour d'appel fédérale sont arrivés à la conclusion que la doctrine de la fonctionnalité était applicable et, partant, que la marque figurative LEGO ne pouvait être considérée comme une marque de commerce. Il devenait alors inutile de statuer sur l'action en commercialisation trompeuse. Le juge de première instance a néanmoins estimé que les appelantes n'avaient pas prouvé l'existence de commercialisation trompeuse, puisqu'elles n'avaient pas établi l'existence d'une assertion inexacte et délibérée. La Cour d'appel fédérale a rejeté l'appel. Le juge d'appel Pelletier, dissident, a conclu que la doctrine de la fonctionnalité ne s'applique pas aux marques de commerce non déposées, celles-ci ne conférant pas un monopole à leurs propriétaires, et que l'assertion inexacte n'avait pas à être délibérée. Il aurait donc accueilli l'appel et fait droit à l'action en commercialisation trompeuse.

Origine :	Cour d'appel fédérale
N° du greffe :	29956
Arrêt de la Cour d'appel :	14 juillet 2003
Avocats :	Robert H.C. MacFarlane/Michael E.Charles/Christine M. Pallotta pour les appelantes Ronald E. Dimock/Bruce W. Stratton/Henry Lue pour l'intimée

30065 U L Canada Inc. v. Attorney General of Quebec et al

Freedom of expression - Division of powers - Provincial power to make regulations to protect the dairy industry against competitors - Obligation to exercise delegated powers in accordance with international and interprovincial agreements - Whether s. 40(1)(c) of the *Regulation respecting dairy products and substitutes*, R.R.Q. 1981, c. P-30, r. 15, by imposing restrictions on the colour of margarine sold and distributed in the Province of Quebec, is *ultra vires* the powers of the Government of Quebec in light of the *North American Free Trade Agreement*, the *Agreement establishing the World Trade Organization* and the *Agreement on Internal Trade* - Whether the impugned Regulation violates the guarantee of freedom of expression - Whether the Superior Courts have jurisdiction to declare legislation invalid due to unreasonableness - Whether the *Regulation* is contrary to the principles of Canadian federalism.

By the combined effect of s. 29 and 42 of the *Dairy Products Substitutes Act*, R.S.Q., c. P-30, and of s. 40(1)(c) of the *Regulation Respecting Dairy Products Substitutes*, R.R.Q., 1981, c. P-30, r. 15, the sale or offering for sale in Quebec of butter-coloured margarine is prohibited. On January 8, 1997, the Respondent Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation published in the *Gazette officielle du Québec* a notice and a draft regulation providing for the repeal of s. 40(1)(c). The draft regulation was never enacted by the Government.

In November 1997, the Appellant imported from the United States and delivered to a retail distributor in Quebec, some 480 containers of margarine which it had manufactured in the U.S and whose colour did not conform to the requirements of s. 40(1)(c) of the Regulation. On November 24, 1997, inspectors from the Respondent Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation of Quebec seized 384 containers from the shipment. The Appellant then sought from the Superior Court to have the seizures quashed, and also sought a declaratory judgment to have s. 40(1)(c) declared null, unconstitutional, invalid, inoperable, unreasonable and contrary to Canadian federalism.

On May 26, 1999, the Superior Court quashed the seizures, but held that the impugned provision was valid. On October 1, 2003, the Court of Appeal upheld the decision.

Origin of the case:	Quebec
File No.:	30065
Judgment of the Court of Appeal:	October 1, 2003
Counsel:	Gérald R. Tremblay Q.C./Donald Bisson for the Appellant Jean-François Jobin for the Respondent A.G. of Quebec Claude Savoie for the Respondent Fédération des producteurs de lait du Québec

30065 U L Canada Inc. c. Procureur général du Québec et autre

Liberté d'expression – Partage des compétences – Pouvoir d'une province de prendre des règlements visant à protéger l'industrie laitière de la concurrence – Obligation d'exercer les pouvoirs délégués en conformité avec les accords internationaux et interprovinciaux – L'alinéa 40(1)c) du Règlement sur les succédanés de produits laitiers, R.R.Q. 1981, ch. P-30, r. 15, qui impose des restrictions quant à la couleur de la margarine vendue et distribuée dans la province de Québec, outrepassait-il de ce fait les pouvoirs du gouvernement du Québec au regard de l'Accord de libre-échange nord-américain, de l'Accord instituant l'organisation mondiale du commerce et de l'Accord sur le commerce intérieur? – La disposition réglementaire attaquée viole-t-elle la garantie de la liberté d'expression? – Les cours supérieures ont-elles compétence pour déclarer des dispositions réglementaires invalides en raison de leur caractère déraisonnable? – Le Règlement est-il contraire aux principes du fédéralisme canadien?

Par l'effet conjugué des art. 29 et 42 de la *Loi sur les produits laitiers et leurs succédanés*, L.R.Q., c. P-30 et de l'al. 40(1)c) du Règlement, il est interdit de vendre ou d'offrir en vente, au Québec, de la margarine ayant la couleur du beurre. Le 8 janvier 1997, l'intimé, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, a publié dans la *Gazette officielle du Québec* un avis et un projet de règlement portant abrogation de l'al. 40(1)c). Le règlement proposé n'a jamais été pris par le gouvernement.

En novembre 1997, l'appelante a importé des États-Unis et livré à un distributeur au détail québécois environ 480 conteneurs de margarine fabriquée aux États-Unis et dont la couleur ne satisfaisait pas aux exigences de l'al. 40(1)c) du Règlement. Le 24 novembre 1997, des inspecteurs du ministère intimé ont saisi 384 des conteneurs en question. L'appelante a alors demandé à la Cour supérieure d'annuler la saisie et de déclarer l'al. 40(1)c) nul, inconstitutionnel, invalide, inopérant, déraisonnable et contraire aux principes du fédéralisme canadien.

Le 26 mai 1999, la Cour supérieure a annulé les saisies mais conclu à la validité de la disposition attaquée. Le 1^{er} octobre 2003, la Cour d'appel a confirmé cette décision.

Origine :	Québec
N° du greffe :	30065
Arrêt de la Cour d'appel :	1 ^{er} octobre 2003
Avocats :	Gérald R. Tremblay, c.r. /Donald Bisson pour l'appelante Jean-François Jobin pour l'intimé le Procureur général du Québec
Québec	Claude Savoie pour l'intimée la Fédération des producteurs de lait du Québec

DEADLINES: APPEALS

The Winter Session of the Supreme Court of Canada started January 10, 2005.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada a commencé le 10 janvier 2005.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2004 -

10/06/04

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	H 11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	H 27	H 28	29	30	31	

- 2005 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	H 3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28					

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	H 23	24	25	26	27	28
29	30	31				

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	M 6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Sittings of the court:
Séances de la cour:

Motions:
Requêtes:

Holidays:
Jours fériés:

M
H

18 sitting weeks/semaines séances de la cour
88 sitting days/journées séances de la cour
9 motion and conference days/ journées
requêtes.conférences
2 holidays during sitting days/ jours fériés
durant les sessions